

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 151

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

51. évfolyam

2008. június 11.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- A Bizottság 515/2008/EK rendelete (2008. június 10.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1
- ★ A Bizottság 516/2008/EK rendelete (2008. június 10.) az 1200/2005/EK, a 184/2007/EK, a 243/2007/EK, az 1142/2007/EK, az 1380/2007/EK és a 165/2008/EK rendeletnek egyes takarmányozási célra felhasznált adalékok engedélyezésének feltételei tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 3
- ★ A Bizottság 517/2008/EK rendelete (2008. június 10.) a 850/98/EK tanácsi rendelet alkalmazásában a halászháló szembőségének meghatározására és fonalvastagságának vizsgálatára irányadó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról 5
- ★ A Bizottság 518/2008/EK rendelete (2008. június 10.) a feldolgozatlan mazsolaszőlő és a feldolgozatlan aszalt füge tárolásához nyújtott támogatás összegének a 2007/2008-as gazdasági évről történő meghatározásáról 26
- ★ A Bizottság 519/2008/EK rendelete (2008. június 10.) az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásában szereplő egyik elnevezés termékleírásában történő kisebb jelentőségű módosítások jóváhagyásáról (Volailles de Loué (OF)) 27
- ★ A Bizottság 520/2008/EK rendelete (2008. június 9.) a Spanyolország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES Vb, VI és VII övezetben (közösségi vizek, valamint a harmadik országok felségterületéhez és joghatósága alá nem tartozó vizek) folytatott gránátoshal-halászat tilalmáról 31

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács és Bizottság

2008/429/EK, Euratom:

- ★ A Tanács és a Bizottság határozata (2008. május 26.) az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Örmény Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyv megkötéséről 33

2008/430/EK, Euratom:

- ★ A Tanács és a Bizottság határozata (2008. május 26.) az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről Grúzia közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyv megkötéséről 35

Tanács

2008/431/EK:

- ★ A Tanács határozata (2008. június 5.) egyes tagállamoknak a szülői felelősséggel és a gyermekek védelmét szolgáló intézkedésekkel kapcsolatos együttműködésről, valamint az ilyen ügyekre irányadó joghatóságról, alkalmazandó jogról, elismerésről és végrehajtásról szóló, 1996. évi Hágai Egyezménynek a Közösség érdekében történő megerősítésére vagy az ahhoz történő csatlakozásra, valamint egyes tagállamoknak a közösségi jog vonatkozó belső szabályozásának alkalmazására vonatkozó nyilatkozat tételére való felhatalmazásáról 36

Egyezmény a szülői felelősséggel és a gyermekek védelmét szolgáló intézkedésekkel kapcsolatos együttműködésről, valamint az ilyen ügyekre irányadó joghatóságról, alkalmazandó jogról, elismerésről és végrehajtásról 39

Bizottság

2008/432/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2008. május 23.) a kis hatótávolságú eszközök által használt rádióspektrum harmonizációjáról szóló 2006/771/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2008) 1937. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 49

2008/433/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2008. június 10.) az Ukrajnából származó vagy onnan szállított napraforgóolaj importjának az ásványi olajjal való szennyezettség kockázata miatt elrendelt különleges feltételek megállapításáról (az értesítés a C(2008) 2709. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 55



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 515/2008/EK RENDELETE

(2008. június 10.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2008. június 11-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 10-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2008. június 10-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	60,9
	MK	36,7
	TR	67,5
	ZZ	55,0
0707 00 05	JO	162,5
	MK	23,0
	TR	118,6
	ZZ	101,4
0709 90 70	TR	103,8
	ZZ	103,8
0805 50 10	AR	125,8
	EG	150,8
	TR	129,5
	US	176,3
	ZA	143,1
	ZZ	145,1
0808 10 80	AR	100,9
	BR	84,9
	CL	98,0
	CN	87,2
	MK	50,7
	NZ	106,4
	US	125,6
	UY	152,2
	ZA	85,6
	ZZ	99,1
0809 10 00	TR	195,6
	US	317,3
	ZZ	256,5
0809 20 95	TR	492,1
	US	400,6
	ZZ	446,4

⁽¹⁾ Az országok némenklatúráját az 1833/2006/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.). A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 516/2008/EK RENDELETE

(2008. június 10.)

az 1200/2005/EK, a 184/2007/EK, a 243/2007/EK, az 1142/2007/EK, az 1380/2007/EK és a 165/2008/EK rendeletnek egyes takarmányozási célra felhasznált adalékok engedélyezésének feltételei tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) A BASF Aktiengesellschaft az 1831/2003/EK rendelet 13. cikkének (3) bekezdése értelmében kérelmet nyújtott be az engedély jogosultja nevének az 1200/2005/EK ⁽²⁾, a 184/2007/EK ⁽³⁾, a 243/2007/EK ⁽⁴⁾, az 1142/2007/EK ⁽⁵⁾, az 1380/2007/EK ⁽⁶⁾ és a 165/2008/EK ⁽⁷⁾ rendeletben történő megváltoztatása iránt.

(2) Ezek a rendeletek bizonyos adalékok használatát engedélyezik. Az engedély annak jogosultjához kapcsolódik. Az engedély jogosultja minden esetben a BASF Aktiengesellschaft.

(3) A kérelmező állítása szerint a BASF Aktiengesellschaft 2008. január 14-i hatállyal BASF SE-vé alakult; a BASF SE ugyanaz a vállalat, és az említett rendeletekben szereplő adalékok értékesítési jogait birtokolja. A kérelmező benyújtotta az állításait igazoló megfelelő dokumentumokat.

(4) Az engedély feltételeinek javasolt megváltoztatása kizárólag adminisztratív jellegű és nem vonja maga után az érintett adalékok újbóli értékelését. Az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóságot értesítették a kérelemről.

(5) Annak lehetővé tétele érdekében, hogy a kérelmező 2008. január 14-étől BASF SE néven gyakorolhassa értékesítési jogait, az engedély feltételeit az említett időponttól kezdve kell megváltoztatni.

(6) Ezért az 1200/2005/EK, a 184/2007/EK, a 243/2007/EK, az 1142/2007/EK, az 1380/2007/EK és a 165/2008/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(7) A már meglévő készletek felhasználására helyénvaló átmeneti időszakot biztosítani.

(8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) Az 1200/2005/EK rendelet I. mellékletében az 1. bejegyzés 2. oszlopában a „BASF Aktiengesellschaft” helyébe a „BASF SE” lép.

(2) A 184/2007/EK rendelet mellékletében a 4d800. bejegyzés 2. oszlopában a „BASF Aktiengesellschaft” helyébe a „BASF SE” lép.

(3) A 243/2007/EK rendelet mellékletében a 4a1600. bejegyzés 2. oszlopában a „BASF Aktiengesellschaft” helyébe a „BASF SE” lép.

(4) Az 1142/2007/EK rendelet mellékletében a 4a1600. bejegyzés 2. oszlopában a „BASF Aktiengesellschaft” helyébe a „BASF SE” lép.

(5) Az 1380/2007/EK rendelet mellékletében a 4a62. bejegyzés 2. oszlopában a „BASF Aktiengesellschaft” helyébe a „BASF SE” lép.

(6) A 165/2008/EK rendelet mellékletében a 4a1600. bejegyzés 2. oszlopában a „BASF Aktiengesellschaft” helyébe a „BASF SE” lép.

⁽¹⁾ HL L 268., 2003.10.18., 29. o. A 378/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 59., 2005.3.5., 8. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 195., 2005.7.27., 6. o. Az 1445/2006/EK rendelettel (HL L 271., 2006.9.30., 22. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 63., 2007.3.1., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 73., 2007.3.13., 4. o.

⁽⁵⁾ HL L 256., 2007.10.2., 20. o.

⁽⁶⁾ HL L 309., 2007.11.27., 21. o.

⁽⁷⁾ HL L 50., 2008.2.23., 8. o.

2. cikk

Az e rendelet hatálybalépését megelőzően alkalmazandó rendelkezéseknek megfelelő, már meglévő készleteket továbbra is forgalomba lehet hozni és 2008. október 31-ig fel lehet használni.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2008. január 14-étől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 10-én.

a Bizottság részéről
Androulla VASSILIOU
a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 517/2008/EK RENDELETE

(2008. június 10.)

a 850/98/EK tanácsi rendelet alkalmazásában a halászháló szembőségének meghatározására és fonalvastagságának vizsgálatára irányadó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrásoknak a fiatal tengeri élőlények védelmét biztosító technikai intézkedések révén történő megővéséről szóló, 1998. március 30-i 850/98/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 48. cikkére,

mivel:

- (1) A 850/98/EK rendelet megállapítja a halászati erőforrásoknak a tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó tengervizeken történő fogására és partra vitelére alkalmazandó technikai védelmi szabályokat. A rendelet többek között előírja, hogy a halászháló szembőségének meghatározásához és fonalvastagságának vizsgálatához részletes szabályokat kell elfogadni.
- (2) A halászháló szembőségének és fonalvastagságának meghatározására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2003. január 24-i 129/2003/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ bizonyos technikai védelmi szabályokat tartalmaz a halászháló szembőségének és fonalvastagságának meghatározására szolgáló mérőeszközök használatával kapcsolatosan. Mindazonáltal e mérőeszközök halászati ellenőrök általi jelenlegi használata – az eszközök használatától függően – bizonyos esetekben a hálószemek mérési módszerei és azok eredményei tekintetében vitákhoz vezetett a halászati ellenőrök és a halászok között.
- (3) Továbbá a halászháló szembőségének meghatározására szolgáló eszközök technikai fejlesztése terén a közelmúltban elért eredményeknek köszönhetően javult az eszközök mérési pontossága. Ezért mind a közösségi, mind a nemzeti halászati ellenőrök számára indokolt előírni e még pontosabb eszközök használatát. Ennek megfelelően a közösségi ellenőrök és a tagállamok nemzeti halászati ellenőrei számára kötelezővé kell tenni az új mérőeszközök használatát, és azokat az „EK-mérőeszköz” jelzéssel kell ellátni.

- (4) Az ellenőrzési eljárás céljából meg kell határozni a használható mérőeszközök típusait, a használat módját, a megméréndő hálószemek kiválasztási módját, az egyes hálószemek mérésének módszerét, a háló szembőségének kiszámítási módszerét, a fonalvastagság megállapításához a hálószemek fonalainak kiválasztását célzó eljárást, valamint ismertetni kell az eljárás folyamatát.
- (5) Amennyiben az ellenőrzés során a halászhajó kapitánya vitatja a mérés eredményét, rendelkezni kell egy további és végleges mérésről.
- (6) A közösségi jogszabályok egyértelműsége érdekében a 129/2003/EK rendeletet hatályon kívül kell helyezni, és helyébe e rendeletnek kell lépnie.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Halászati és Akvakultúra-ágazati Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

TÁRGY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy

E rendelet a 850/98/EK rendelet alkalmazásában részletes végrehajtási szabályokat állapít meg a halászháló szembőségének és fonalvastagságának a közösségi és nemzeti halászati ellenőrök általi meghatározása, illetve vizsgálata tekintetében.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „szembőségmérő”: a szemek nagyságának mérésére szolgáló, két mérőpofával rendelkező eszköz, amely az 5 N-től 180 N-ig terjedő tartományban, 1 N pontossággal automatikusan hosszirányú erőt gyakorol a hálószemekre;

⁽¹⁾ HL L 125., 1998.4.27., 1. o. A legutóbb a 2166/2005/EK rendelettel (HL L 345., 2005.12.28., 5. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 22., 2003.1.25., 5. o.

- b) „aktív halászeszköz”: olyan halászeszköz, amelynél a fogási művelethez az eszköz aktív mozgása szükséges, beleértve különösen a vontatott halászeszközöket, a kerítőhálókat, a vonóhálókat, a dán kerítőhálókat és a hozzájuk hasonló vontatott hálókat;
- c) „passzív halászeszköz”: olyan halászeszköz, amelynél a fogási művelethez nem szükséges az eszköz aktív mozgása; magában foglalja a kopoltyúhálókat, az állítóhálókat, a tükörhálókat, a csapdahálókat, a horogsorokat, a rákcsapdákat és a csapdákat;
- d) „N irány” csomós léhész (hálóanyag) esetében: a hálófonal fő szálirányára merőleges irány (lásd: I. melléklet);
- e) „T irány”:
- i. csomós léhész esetében: a hálófonal fő szálirányával párhuzamos irány (I. melléklet);
 - ii. csomó nélküli léhész esetében: az N irányra merőleges irány;
- f) „szembőség”:
- i. csomós léhész esetében: ugyanazon hálószem két szemközi csomója között a hálószem maximálisan kinyújtott állapotában mérhető legnagyobb távolság (lásd: I. melléklet);
 - ii. csomó nélküli léhész esetében: ugyanazon hálószem két szemközi illesztése közötti belső távolság, amikor a hálószem lehető leghosszabb tengelye mentén teljesen ki van nyújtva;
- g) „rombusz alakú hálószem”: olyan, a II. melléklet 1. ábráján látható hálószem, amelyet négy, egyforma hosszúságú fonal alkot, két átlója egymásra merőleges, és az egyik átló a háló hossz tengelyével párhuzamos (lásd: II. melléklet 2. ábrája);
- h) „négyzetes hálószem”: olyan négyszög alakú hálószem, amelyet 2×2 , egyforma hosszúságú párhuzamos fonal alkot, amelyek közül az egyik párhuzamos, a másik pedig derékszöget alkot a háló hossz tengelyével;
- i) „T90 (elforgatott) hálószem”: a csomós léhész olyan, a II. melléklet 1. ábráján látható rombusz alakú hálószeme, amely oly módon van összeállítva, hogy a léhész T iránya párhuzamos annak hossz tengelyével.

II. FEJEZET

EK-MÉRŐESZKÖZÖK

3. cikk

Szembőségmérő és fonalvastagság-mérők

(1) A közösségi és a nemzeti ellenőröknek a halászati ellenőrzések alkalmával olyan szembőség- és fonalvastagság-mérőket

használnak, amelyek megfelelnek az e rendeletben foglalt, a halász hálók szembőségének és fonalvastagságának meghatározásáról szóló rendelkezéseknek.

(2) A szembőségmérőre vonatkozó műszaki jellemzőket a III. melléklet tartalmazza.

(3) A fonalvastagság-mérőre vonatkozó műszaki jellemzőket a IV. melléklet tartalmazza.

(4) Az (1) bekezdésben szereplő szembőség- és a fonalvastagság-mérőket az „EK-mérőeszköz” jelzéssel kell ellátni, és a gyártónak azokat sorrendben a (2) és a (3) bekezdésben említett műszaki jellemzőknek megfelelőként kell hitelesítenie.

(5) A nemzeti halászati hatóságokon kívüli egyéb szervek vagy személyek által értékesített vagy forgalmazott szembőség- és fonalvastagság-mérőket nem kell az „EK-mérőeszköz” jelzéssel ellátni.

4. cikk

A szembőségmérő hitelesítésére szolgáló eszközök

Az V. melléklet 1. ábráján látható kalibrált tesztsúlyokat, illetve a kalibrált tesztmérőlemezt az illetékes nemzeti hatóságok hitelesítik; ezeket az eszközöket „EK” jelöléssel kell ellátni.

5. cikk

A szembőségmérők vizsgálata

A szembőségmérő mérési pontosságát az alábbiak szerint kell ellenőrizni:

- a) a mérőeszköz mérőpofáit az V. melléklet 1. ábráján látható hitelesített tesztlemez nyílásaiba kell helyezni;
- b) a hitelesített tesztsúlyokat az V. melléklet 2. ábráján látható módon a rögzített mérőpofára kell akasztani.

III. FEJEZET

A SZEMBŐSÉG MEGHATÁROZÁSA

6. cikk

Az aktív halászeszközök vizsgálandó hálószemeinek kiválasztása

(1) Az ellenőr vizsgálat céljára hús egymást követő hálószemet választ ki a következő irányban:

- a) a rombusz alakú és a négyzetes hálószemek esetében a háló hossz tengelyének mentén;

b) a T90 hálószerkezetek esetében a háló hossz tengelyére merőleges irányban.

(2) A szegélytől, illesztésektől, kötelektől vagy a zsákkötéltől három hálószerkezetnél rövidebb távolságra lévő hálószerkezeteket nem kell megmérni. Ezt a távolságot az illesztésekre, a kötelekre vagy a zsákkötélre merőlegesen kell mérni, a hálót a mérés irányába nyújtva. A szakadt vagy javított hálószerkezeteket, vagy azokat, amelyeknél a hálóhoz tartozékok kapcsolódnak, nem kell megmérni.

(3) Az (1) bekezdéstől eltérően, a megméréendő hálószerkezeteknek nem kell egymást követniük, amennyiben ez a (2) bekezdés rendelkezései alapján nem lehetséges.

7. cikk

A passzív halászeszközök vizsgálható hálószerkezeit kiválasztása

(1) Az ellenőrző vizsgálat céljára húsz szemet választ ki a halászhalóról. Amennyiben a halászhaló szerkezeit nagysága nem azonos, a hálószerkezeteket a háló legkisebb szembőségű részéből kell kiválasztani.

(2) A szembőségnek az (1) bekezdés értelmében történő kiválasztásakor az alábbi hálószerkezeteket kell figyelmen kívül hagyni:

- a) a szegélykötél alsó és felső részén, valamint a szélén található hálószerkezeteket;
- b) az illesztések három hálószerkeze és a kötelek között elhelyezkedő hálószerkezeteket;
- c) a szakadt vagy javított hálószerkezeteket.

8. cikk

A szembőségmérők előkészítésére és használatára vonatkozó általános rendelkezések

A szembőségmérő jellemzői az alábbiak:

- a) előkészítése a VI. mellékletnek megfelelően történik;
- b) használata a VII. mellékletnek megfelelően történik.

9. cikk

A szembőségmérő használata rombusz alakú és T90 (elforgatott) hálószerkezetek mérésére

Az alábbi hálótípusokon a rombusz alakú és a T90 hálószerkezetek mérésére a következők szerint kell eljárni:

- a) a csomós és a csomó nélküli léhész esetében, amikor az N irány meghatározható, a léhész a hálószerkezet N irányába kell húzni a VII. mellékletben látható módon;

- b) a csomó nélküli léhész esetében, amikor az N irány nem meghatározható, a hálószerkezet leghosszabb tengelyét kell lemérni.

10. cikk

A szembőségmérő használata a négyzetes hálószerkezetek mérésére

(1) A négyzetes hálószerkezetekből álló mező mérésére a léhész először a hálószerkezet egyik, majd másik átlójának irányába kell nyújtani a VIII. mellékletben bemutatott módon.

(2) A négyzetes hálószerkezet átlói irányának mérésére a VI. mellékletben meghatározott eljárást kell alkalmazni.

11. cikk

Mérési feltételek

A hálószerkezetet kizárólag nedves és jégmentes állapotban kell mérni.

12. cikk

A kiválasztott hálószerkezet bőségének egyenkénti mérése

(1) Az egyes hálószerkezetek bősége a szembőségmérő mérőpofáinak külső szélei közötti azon pontban mért szélességgel egyenlő, ahonnan a tolópofa nem mozdítható tovább.

(2) Amennyiben egy adott négyzetes hálószerkezet átlójának mérési eredménye között eltérés van, a hosszabb átlót kell alapul venni.

13. cikk

A háló szembőségének meghatározása

A háló szembőségét a húsz kiválasztott hálószerkezetből álló sorozatnak a mérőeszközzel leolvasható középértékeként kell meghatározni.

14. cikk

A szembőség meghatározása vita esetén

(1) Amennyiben a halászhajó kapitánya vitatja a 13. cikkel összhangban meghatározott szembőséget, akkor a 6–12. cikkel összhangban a halászhaló másik részén húsz hálószerkezetet kell kiválasztani és megmérni.

(2) Ezt követően a szembőséget a negyven megmért hálószerkezet mérőműszerről leolvasható középértékeként kell újra meghatározni. A mérőműszerről leolvasható eredmény véglegesnek tekintendő.

IV. FEJEZET

A FONALVASTAGSÁG VIZSGÁLATA

15. cikk

A vizsgálandó fonal kiválasztására vonatkozó általános rendelkezések

(1) Az ellenőr a halászhaló bármely olyan részéből választhat hálószemeket, amelyre a megengedett maximális fonalvastagság vonatkozik.

(2) A hálószem szakadt vagy javított fonalai nem választhatók ki vizsgálat céljára.

16. cikk

A rombusz alakú szemekből álló lérés vizsgálandó fonalainak kiválasztása

A rombusz alakú szemekből álló lérés vizsgálandó fonalait a VIII. mellékletben bemutatott módon kell kiválasztani az alábbiak szerint:

- a) egyszálas lérés esetében a tíz kiválasztott hálószem szemközi oldalainak fonalát kell kiválasztani;
- b) duplaszálas lérés esetében az öt kiválasztott hálószem szemközi oldalain lévő fonal minden egyes szálát ki kell választani.

17. cikk

A négyzetes szemű lérés vizsgálandó fonalainak kiválasztása

A négyzetes szemű lérés vizsgálandó fonalait a VIII. mellékletben bemutatott módon kell kiválasztani az alábbiak szerint:

- a) egyszálas lérés esetében a húsz kiválasztott hálószem egyik oldalának fonalát kell kiválasztani, minden egyes hálószemben ugyanazt az oldalt választva;
- b) duplaszálas lérés esetében a tíz kiválasztott hálószemnek az egyik oldalán lévő fonal minden egyes szálát meg kell vizsgálni, minden egyes hálószemben ugyanazt az oldalt választva.

18. cikk

A fonalvastagság-mérő kiválasztása

Az ellenőr a háló adott részén a megengedett maximális fonalvastagsággal azonos átmérőjű, kör alakú furattal rendelkező mérőeszközt használ.

19. cikk

Vizsgálati feltételek

A fonalakat jégmentes állapotban kell megvizsgálni.

20. cikk

A kiválasztott fonalak vastagságának egyenkénti vizsgálata

Amennyiben a fonal vastagsága megakadályozza a mérőeszköz pófáinak záródását, vagy a fonal nem megy át könnyen a furaton, miközben a pófák zártak, az ellenőr a fonalvastagság vizsgálatának negatív eredményét (-) jegyzi fel.

21. cikk

A fonalvastagság vizsgálata

(1) Amennyiben a húsz vizsgált fonal esetében ötnél több negatív eredményt (-) jegyeznek fel a 20. cikkel összhangban, az ellenőr a 15–20. cikk értelmében további húsz fonalat választ ki és vizsgál meg újra.

(2) Amennyiben az összesen megvizsgált negyven fonal esetében tíznél több negatív eredmény (-) születik, a fonalvastagságot oly módon kell meghatározni, hogy az meghaladja a halászhaló adott részében megengedett maximális fonalvastagságot.

22. cikk

A fonalvastagság vizsgálata vita esetén

(1) Amennyiben a halászhajó kapitánya vitatja a 21. cikkel összhangban elvégzett vizsgálat eredményeként meghatározott fonalvastagságot, az említett cikk (2) bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

(2) Az ellenőr a halászhaló ugyanazon részéből újra kiválaszt és megméri húsz különböző fonalat. Amennyiben az összesen megvizsgált húsz fonal esetében ötnél több negatív eredmény (-) születik, a fonalvastagságot oly módon kell meghatározni, hogy az meghaladja a halászhaló adott részében megengedett maximális fonalvastagságot. E vizsgálat eredménye végleges.

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

23. cikk

Hatályon kívül helyezés

(1) A 129/2003/EK rendelet hatályát veszti.

(2) A 129/2003/EK rendelet rendelkezéseire való hivatkozást az e rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni, és a IX. mellékletben meghatározott megfelelő táblázattal összhangban kell értelmezni.

24. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) A 2009. szeptember 1-jéig tartó átmeneti időszakban a tagállamok a felségterületükhöz és joghatóságuk alá tartozó vizeken továbbra is alkalmazhatják a halászhálók szembőségének meghatározására és fonalvastagságának vizsgálatára szolgáló, a 129/2003/EK rendeletnek megfelelő módszereket.

(2) Amennyiben valamely tagállam a 2009. szeptember 1-jéig tartó átmeneti időszakban a felségterületéhez és joghatósága

alá tartozó vizeken továbbra is alkalmazni kívánja a szembőség meghatározására és a fonalvastagság vizsgálatára szolgáló, a 129/2003/EK rendeletnek megfelelő módszereket, ebbéli szándékáról haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot, és ezt az információt hivatalos weboldalán közzéteszi.

25. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 10-én.

a Bizottság részéről

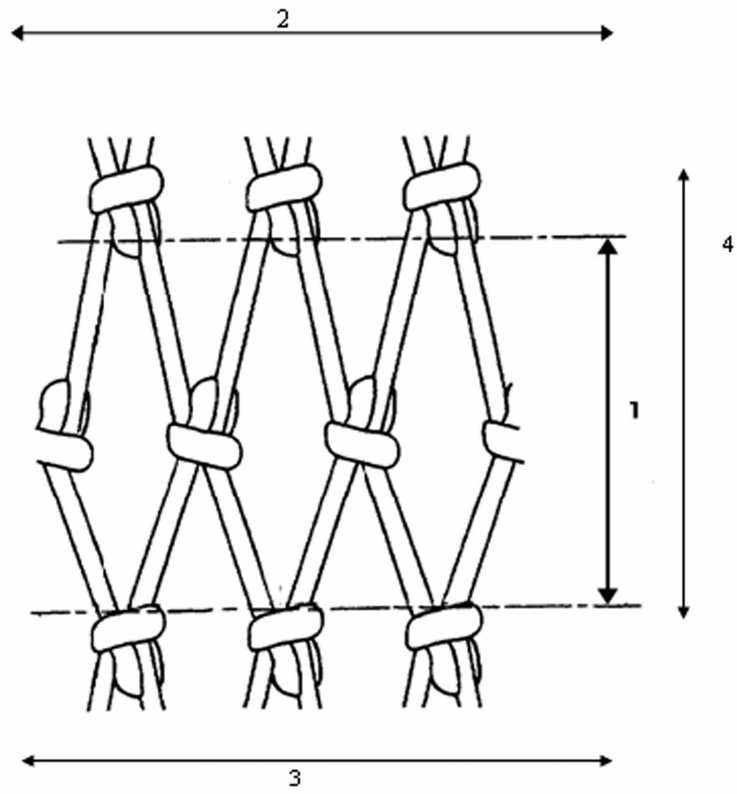
Joe BORG

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

A hálófonal szembősége, N iránya és T iránya

Ábra



1: Szembőség

2: T irány

3: A háló általános száliránya

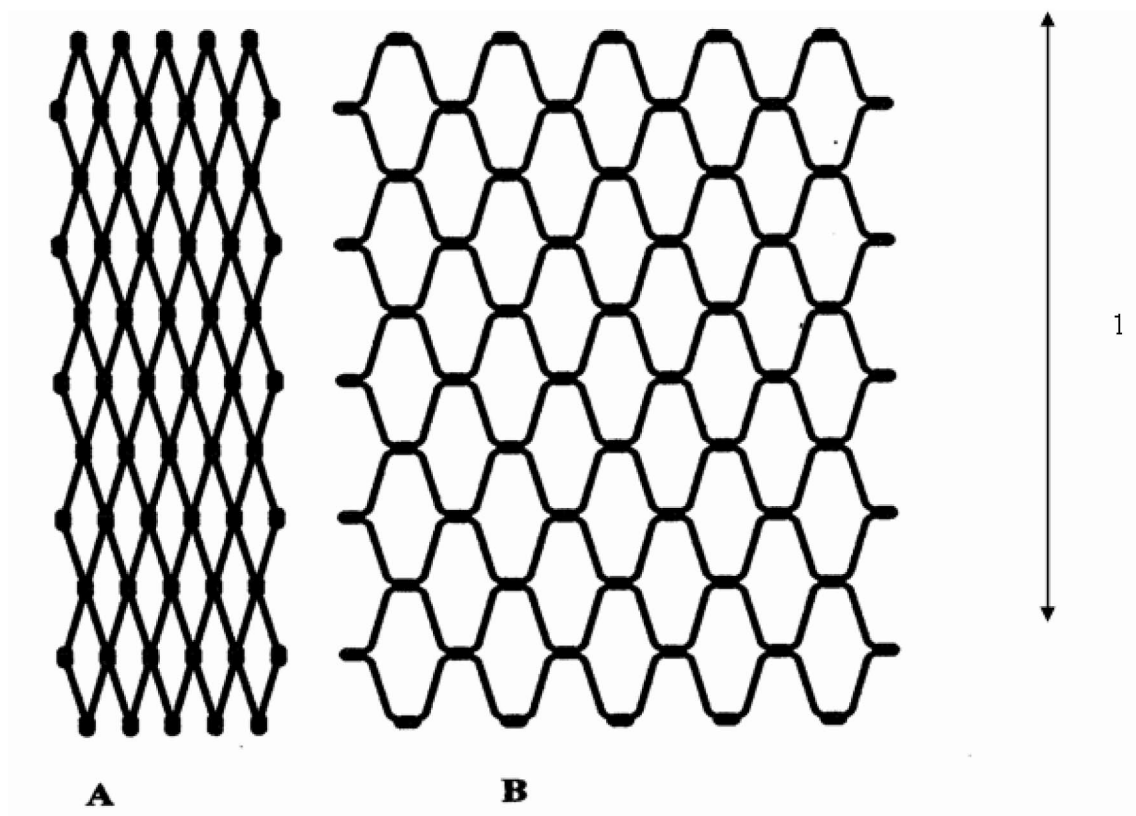
4: N irány

II. MELLÉKLET

Rombusz csomózású háló és T90 (elforgatott) szemű háló

1. ábra

A szabványos rombusz alakú szemekből álló (A) és a 90°-kal elforgatott (B) hálóban a léhészálirányát az alábbi 1. ábra szemlélteti.



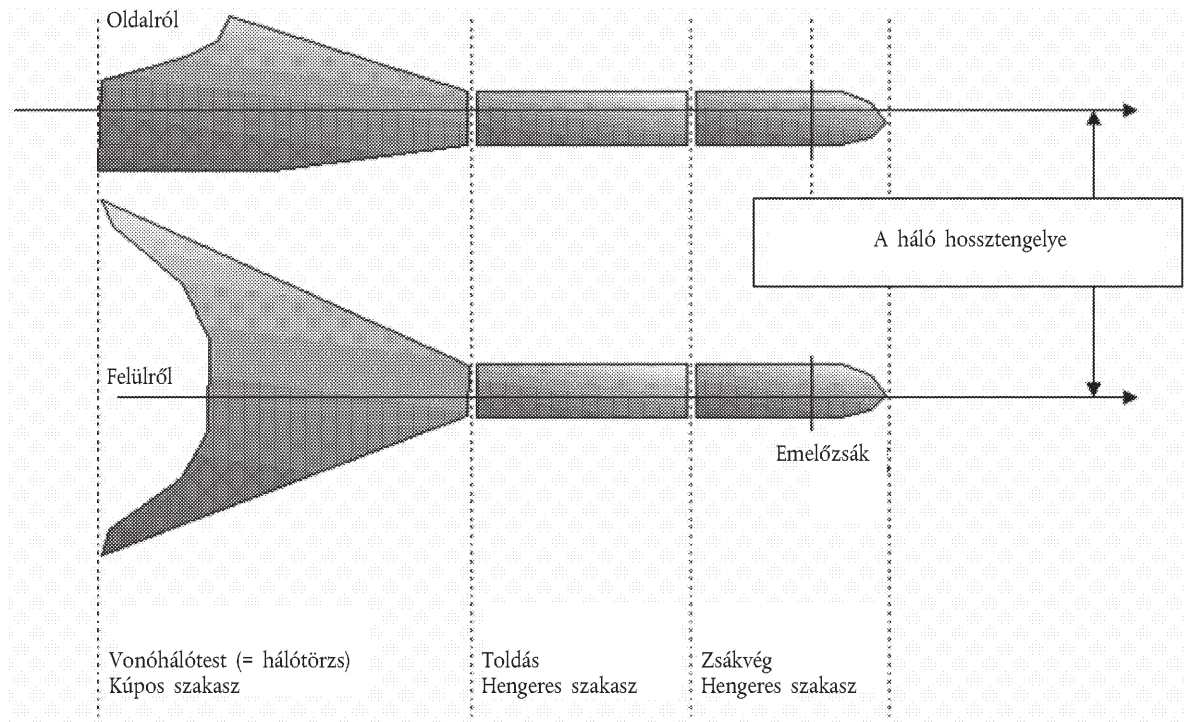
A: Szabványos, rombusz alakú szemekből álló léhész

B: T90 (elforgatott) szemű léhész

1: A háló hossz tengelye

A háló hossz tengelye

2. ábra



III. MELLÉKLET

A szembőségmérő műszaki jellemzői

1. A szembőségmérő jellemzői az alábbiak:

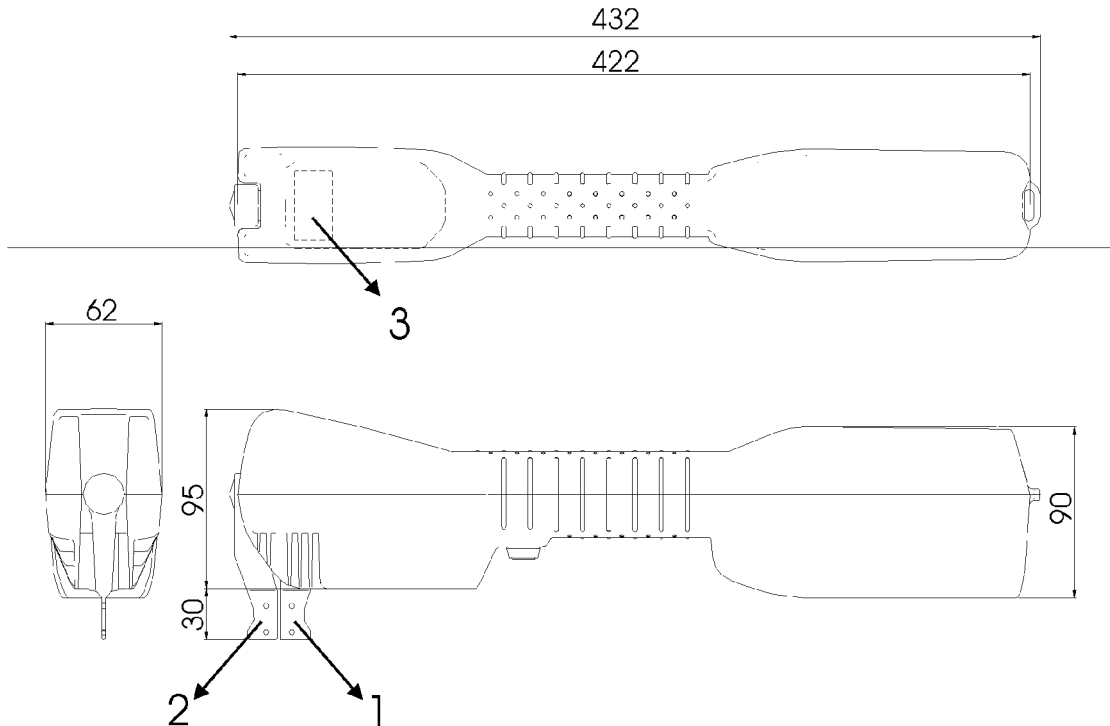
- a) a halászhálók szembőségének mérésekor automatikusan hosszirányú mérőerőt fejt ki;
- b) két, egyenként 2 mm vastag, lekerekített élű, 1 mm vastagságú mérőpofával rendelkezik: az egyik rögzített, a másik állítható, annak biztosítására, hogy a mérőpofák az alábbi ábrán látható módon könnyen csússzanak át a fonalon;
- c) elektromos meghajtású, akkumulátoros működtetés esetén pedig újratöltésig ezer egymás követő szembőségmérés elvégzésére alkalmas;
- d) a kiválasztott hosszirányú mérőerőt az 5 N-től 150 N-ig terjedő tartományban 1 N-os pontossággal képes kifejezni a hálószemekre;
- e) a kifejtett erő méréséhez beépített mérőműszerrel rendelkezik;
- f) tolópofája révén 300 ± 30 mm/perc állandó sebességgel képes nyújtani a hálószemeket;
- g) a hálószemeket a 10–300 mm tartományban képes mérni, valamint a kisebb és a nagyobb hálószemek méréséhez leszerelhető mérőpofákkal rendelkezik;
- h) mérési pontossága 1 mm;
- i) szerkezete merev, terhelés hatására nem következik be benne alaktorzulás;
- j) könnyű, ugyanakkor alaktartó eszköz, amelynek tömege nem haladhatja meg a 2,5 kg-ot;
- k) olyan anyagból készül, amely tengeri körülmények között rozsdálló;
- l) víz- és porálló az IP56-os szabvány szerint ⁽¹⁾;
- m) -10 -tól $+45$ °C-ig terjedő hőmérsékleti tartományban is megbízhatóan működik;
- n) tárolás és szállítás során -30 °C és 70 °C között hőálló;
- o) a vezérléséért felelős szoftver menürendszerrel rendelkezik, és lehetővé teszi, hogy bekapcsoláskor a mérőeszköz elektronikus és mechanikus alkatrészein öntesztelést futtasson le;
- p) jelzi, ha a mérőeszköz használatra kész, ha pedig nem, hibüzenetet jelenít meg, kikapcsolja a készüléket, és felfüggeszti annak működését;
- q) egy kézzel is működtethető és az egyes funkciók külső gombok megnyomásával érhetők el;
- r) az adatokat (az egyes méréseket, a sorozatban végzett mérések számát valamint a milliméterben kifejezett középértéket) beépített kijelzőn jeleníti meg;
- s) memóriája legalább ezer mérés adatainak tárolására alkalmas, amelyeket képes számítógépre továbbítani;
- t) képes a legközelebbi 0,1 mm-hez kerekített átlagos szembőség kiszámítására;
- u) beépített szoftvere rendelkezik olyan funkcióval, amely a négyzetes szemű léhész átlagos szembőségének kiszámításához automatikusan az egyes hálószemek legnagyobb átlóját veszi alapul;
- v) menti valamennyi elvégzett mérés adatait.

2. Egyes hálókban terhelés alkalmazása esetén kúszás következik be. A mérőeszköz ezt a hatást az adott erő ismételt kifejtésével küszöböli ki: ehhez az ellenőrző szoftverben a függelékben ismertetett algoritmusra van szükség.

⁽¹⁾ Az IP-kódokat a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság (IEC) 60529-es nemzetközi szabványa részletezi.

Ábra

(Ezek az ábrák kizárólag szemléltető célt szolgálnak)



Leírás

1	Erőmérő cellával ellátott rögzített mérőpofa
2	Tolópofa
3	Kijelző

Jellemzők

Mérési hosszúság	
Tartomány	10–300 mm
Pontosság	± 1 mm
Erőmérés	
Tartomány	5–180 N
Pontosság	± 1 N
Rögzített mérési erők	10 N, 20 N, 50 N, 125 N
A tolópofa sebessége	300 ± 30 mm/perc ⁽¹⁾
Akkumulátor élettartama az első töltésig	minimum ezer mérés
Adattárolás	
Memória	minimum ezer mérés
Hőmérsékleti tartomány	
Üzemi hőmérséklet	– 10–40 °C
Tárolás	– 30–70 °C
Vízálló	az IP56-os szabványnak megfelelően
Ütésálló	
Tömeg	maximum 2,5 kg

⁽¹⁾ A tolópofa sebessége a hálózem nyújtásakor. A mérőpofa terheletlen sebessége ennél nagyobb lehet.

*Függelék a III. melléklethez***Mérési algoritmus**

A megnyújtott hálózem kúszásának figyelembevételéhez:

1. A tolópfát a hálózemben 300 ± 30 mm/percállandó sebességgel ⁽¹⁾ tágítsa egészen a mérési erő eléréséig.
2. Állítsa le a motort és várjon 1 másodpercet.
3. Amennyiben az erő az előzetesen beállított mérési erő 80 %-a alá csökken, tágítsa tovább a tolópfát a hálózemben egészen addig, amíg a mérési erőt ismét el nem éri.

⁽¹⁾ A tolópofa sebessége a hálózem nyújtásakor. A mérőpofa terheletlen sebessége ennél nagyobb lehet.

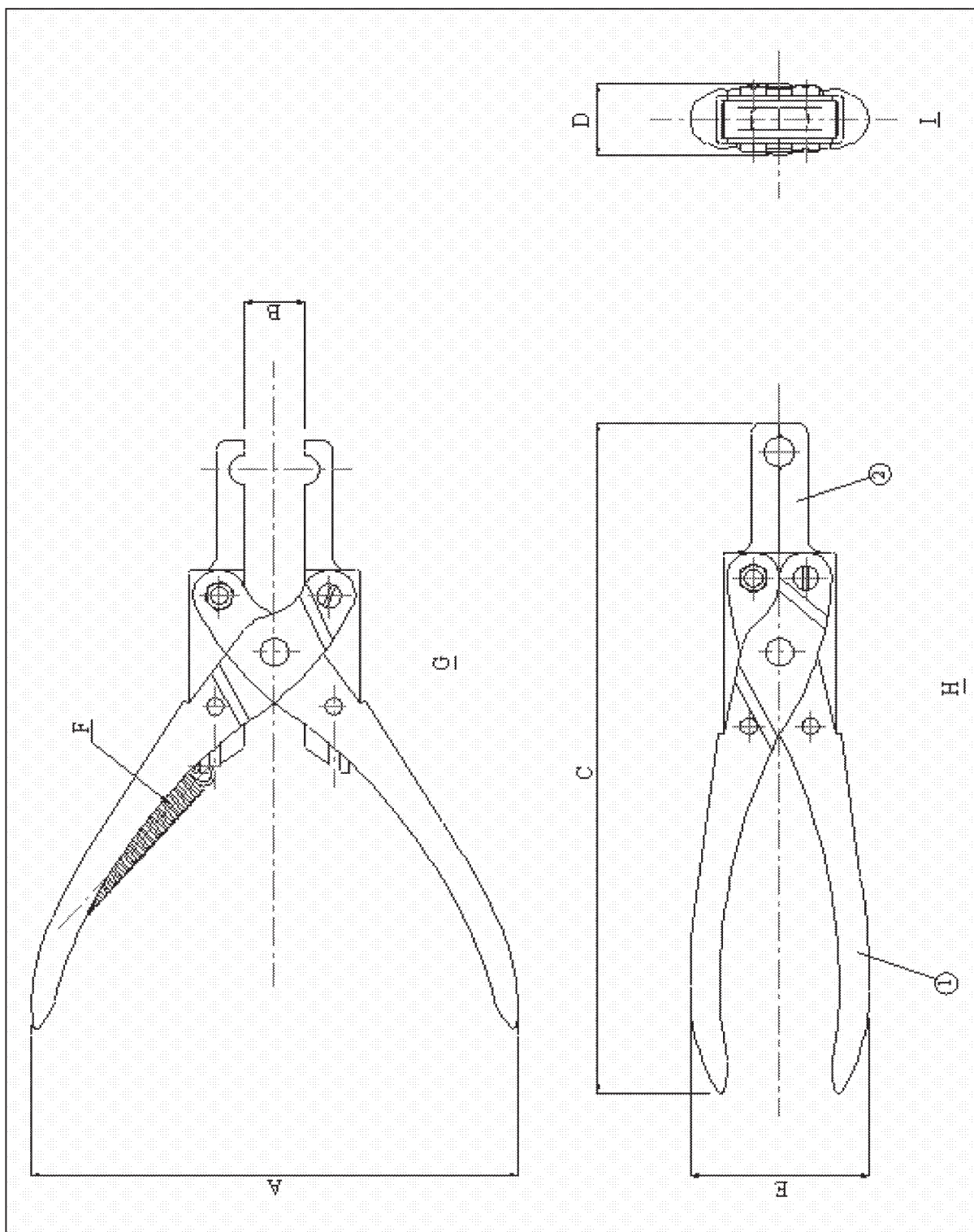
IV. MELLÉKLET

A fonalvastagság-mérő műszaki jellemzői

A fonalvastagság mérésére szolgáló eszköz jellemzői az alábbiak:

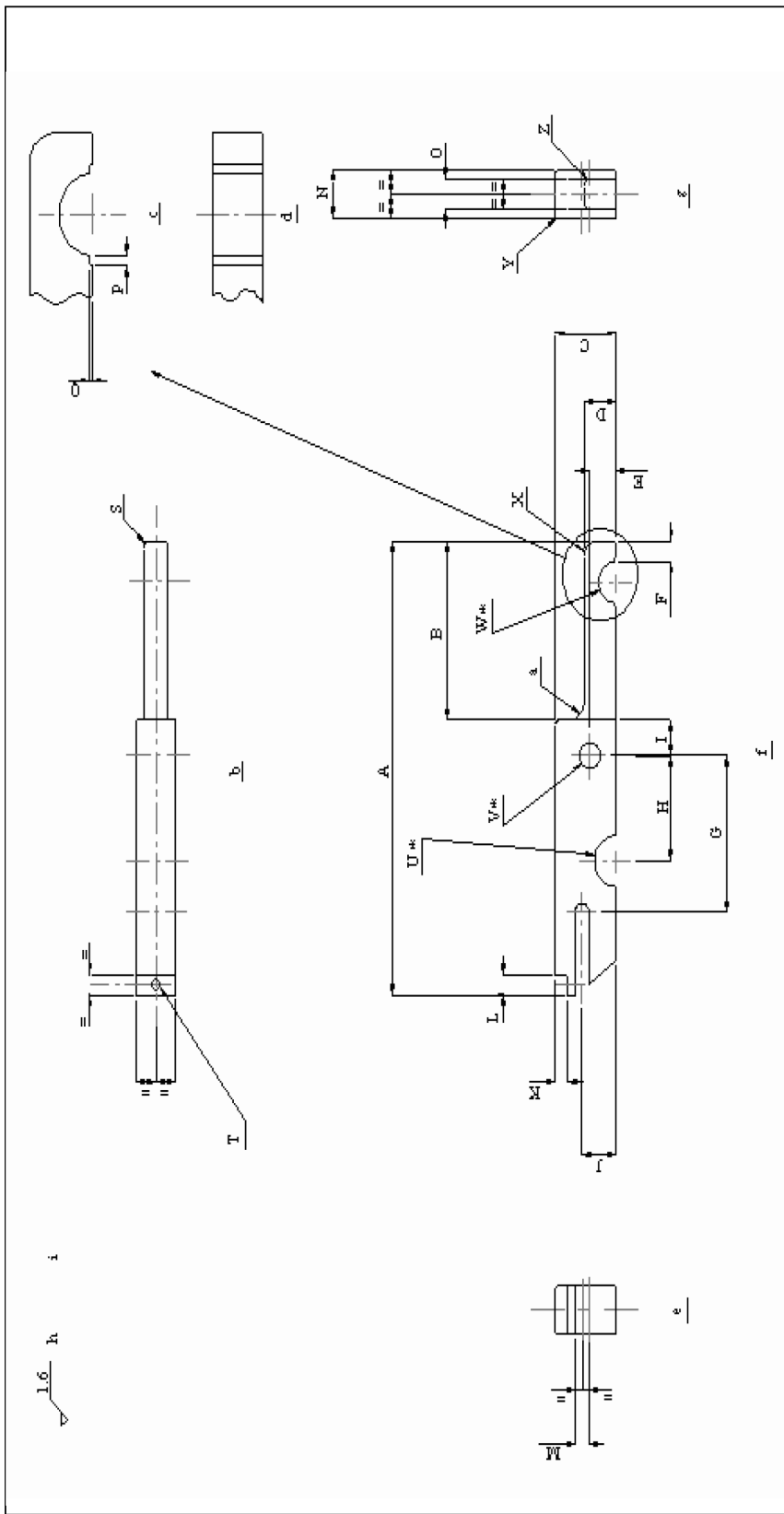
- a) olyan tartós, rozsdamentes anyagból készüljön, amely képes ellenállni a zord tengeri környezetnek, és amelynek gyártása az alábbi ábrán látható rajzok szerint történik;
- b) a fonalvastagság vizsgálatára szolgáló kör alakú furat mindkét oldalán a furat kerületének éle legyen lekerekített, így az előírásoknak való megfelelés vizsgálatakor megelőzhető a furaton áthúzott fonal elhasználódása;
- c) a fogó orr-része legyen lekerekített, hogy a mérőpofákat könnyebben be lehessen illeszteni a duplaszálas fonalak szálai közé;
- d) párhuzamos működésre képes mérőpofái kellően erősek legyenek ahhoz, hogy megakadályozzák a mérőpofák rendeltetésszerű használat alkalmával előforduló deformálódását, miközben nem szabad szem elől veszíteni, hogy a mérőpofákat kézi erővel szorosan össze kell zárni az egyes mérések alkalmával;
- e) a mérőpofák belső oldala zárt állásban a furat mindkét oldalától 1 mm-re 0,5 mm-es rés legyen ahhoz, hogy a fonott vagy sodrott anyagból kiálló egyes szálak ne ragadjanak a mérőpofák lapos felületei között azon furat mindkét oldalán, amelyiken a fonalat át kell vezetni;
- f) a mérőpofák zárt állapotában a kör alakú furat milliméterben kifejezett átmérője legyen feltüntetve a furattal szomszédos mérőpofán; amikor a mérőpofák mindkét belső oldala összeér és egy szintbe kerül, összezárnak;
- g) mind a fogón, mind a mérőpofákon szerepeljen az „EK-mérőeszköz” jelölés;
- h) a furat átmérőjének mérésekor a tűréshatár $0 + 0,1$ mm;
- i) legyen kényelmesen hordozható, hogy az ellenőr hajóról hajóra való tengeri átszállás alkalmával négy mérőműszerből (4 mm, 5 mm, 6 mm és 8 mm) álló készletet vihessen magával;
- j) eltérő méret esetén a mérőeszközök legyenek könnyen azonosíthatók;
- k) legyen könnyen beilleszthető a duplaszálas fonal szálai közé. A mérőeszköz a megfelelő mérőhelyzetbe kerülve legyen egy kézzel is könnyen kezelhető.

Ábra
Fonalmérő fogó szerkezete



Méretek és a rajzon szereplő feliratok	
A	132
B	16
C	161
D	19
E	48
F	Használaton kívül a fogó két szárát előfeszített rugó tartja nyitott állapotban
G	Felülnézet
H	Előlnézet
I	Oldalnézet
1	Fogó
2	Mérőpofák

Méret	g	Oldalnézet	Cím
A	89		g Mérépófa
B	35		Méretegység
C	14,5	h Összkép	Tűrészatár: Elterő rendelkezés hiányában mérték (tizedesjegyig) ± 0,10 ± 0,50
D	7,5	i Éles élék tompítása	
E	6,25		
F	Minimum 4		
G	40,48		
H	20,64		
I	7,0		
J	7,94		
K	3		
L	4		
M	N ^{3,23} N ^{3,18}		
N	9,5		
O	6,0		
P	1,0		
Q	0,25		
S	R1,5		
T	N 2,0		
U	N ^{10,2} -TÖL N ^{10,0}		
V	N ^{4,88} -TÖL N ^{4,80}		
W	N 4,0/5,0/6,0/8,0 + 0,10 0,00		
X	R3		
Y	0,5 x 45E		
Z	R1,5		
a	R4		
b	Felülhéz		
c	Részlet (nagyított nézet)		
d	Részlet (vázlat)		
e	Oldalnézet		
f	Előlnézet		



Méret	g	Oldalnézet	Cím
a			
b			
c			
d			
e			
f			

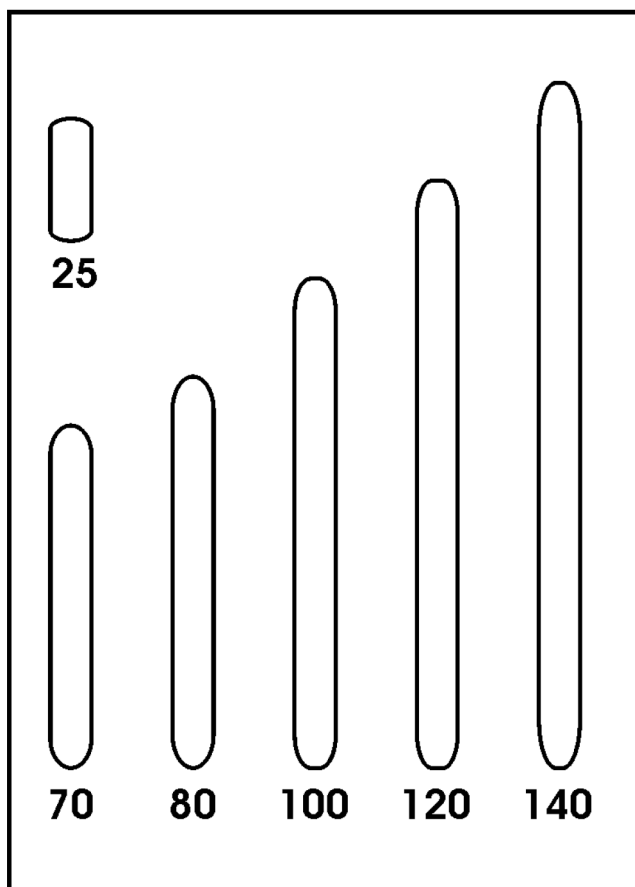
V. MELLÉKLET

A szembőségmérő hitelesítése és vizsgálata

A. A hosszmeret ellenőrzése

A hosszmeret ellenőrzéséhez a következőképpen kell eljárni: a vizsgálat során használandó mérőeszköz pofáit az erre hitelesített szilárd tesztlemesz különböző hosszúságú nyílásaiba kell bújtatni. Ez a művelet bármikor elvégezhető.

1. ábra



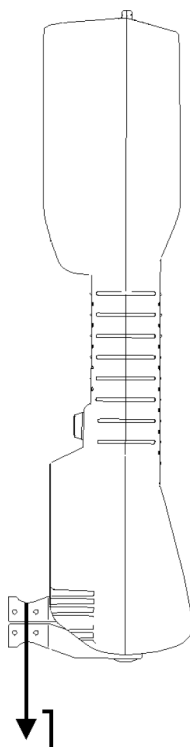
Nyíláshossz (mm)

B. Az erőmérés ellenőrzése

Az erőmérés ellenőrzéséhez a kalibrált súlyokat az erőmérő cellával ellátott rögzített mérőpofára kell akasztani, a mérőeszközt vízszintesen és stabilan tartva. A súlyok legyenek a következők: 10, 20, 50 és 125 N. A súlyokat csak stabil helyzetben szabad használni.

2. ábra

(Ez az ábra kizárólag szemléltető célt szolgál)



1: tesztsúly

—

VI. MELLÉKLET

A szembőségmérők előkészítése

1. Az ellenőr:
 - a) a hálószemek méréséhez a mérőpofákat a megfelelő méretre állítja;
 - b) megbizonyosodik a mérőpofák tisztaságáról;
 - c) ellenőrzi, hogy a mérőeszköz kielégítően lefuttatta az öntesztet;
 - d) az alábbiak szerint beállítja a megfelelő mérőerőt:
 - i. aktív halászeszköz esetében:
 - a 35 mm-nél kisebb szembőséghez: 20 N,
 - a 35 mm-nél nagyobb vagy azzal egyenlő, de 55 mm-nél kisebb szembőség esetén: 50 N,
 - az 55 mm-nél nagyobb vagy azzal egyenlő szembőség esetén: 125 N;
 - ii. passzív halászeszköz esetében:
 - minden szembőség esetén: 10 N;
 - e) ellenőrzi a mérőpofatípus beállítását. Az alapbeállítás a „normál”. Amennyiben ennél kisebb vagy nagyobb mérőpofák használatára kerül sor, az ellenőr a menüsorban a méretnek megfelelően megváltoztatja a beállítási értéket.
2. Ha az ellenőr az 1. pontban szereplő lépésekkel elkészült, a mérőeszköz készen áll a szembőség mérésére.

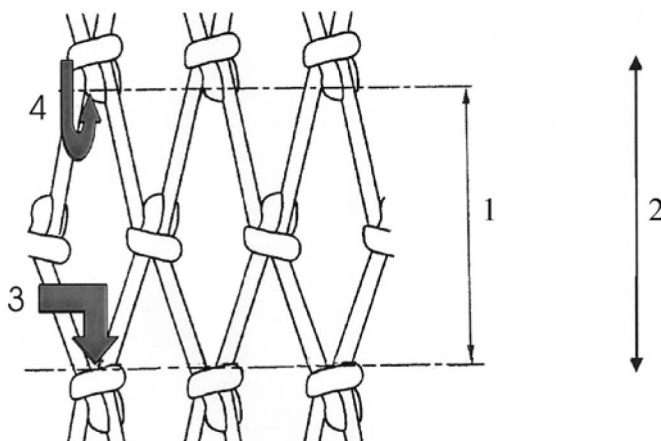
VII. MELLÉKLET

A szembőségmérő használata ellenőrzéskor

A szembőség mérésekor az ellenőr:

- a) a mérőeszköz rögzített mérőpofáját az egyik csomónak feszítve az alábbi ábrán látható módon beilleszti a hálószembe;
- b) ekkor a mérőeszközt bekapcsolva azt addig hagyja kinyílni, amíg annak tolópofája el nem éri a szemközi csomót, majd a beállított erő értékét elérve leállítja a műszert.

Ábra

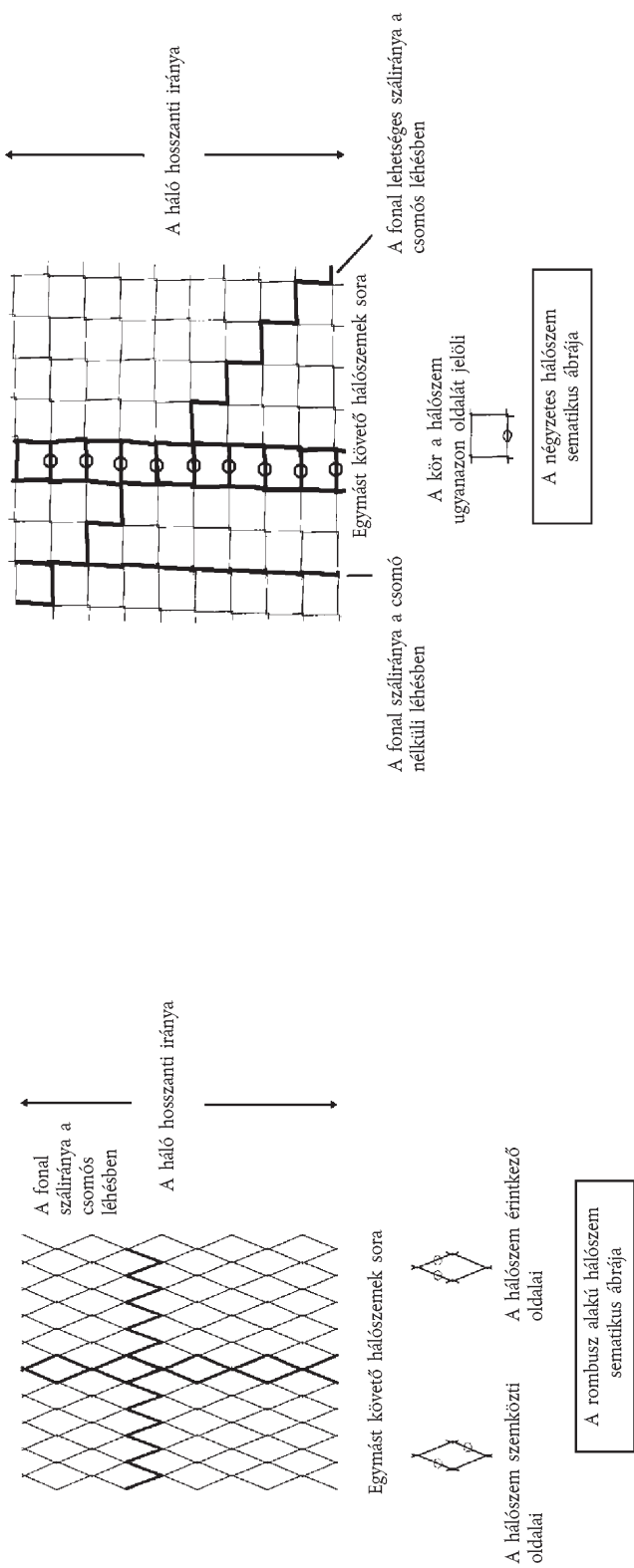


- 1: Szembőség
- 2: N irány
- 3: Rögzített mérőpofa
- 4: Tolópofa

VIII. MELLÉKLET

A rombusz alakú szemekből álló és a négyzetes szemű léhésben használt fonalak

Ábra



IX. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

129/2003/EK rendelet	E rendelet
—	1. cikk
1. cikk	2. cikk
2. cikk (1) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
2. cikk (2) bekezdés	3. cikk (4) bekezdés
3. cikk (1) bekezdés	9. cikk
3. cikk (2) bekezdés	—
3. cikk (3) bekezdés	—
4. cikk (1) bekezdés	10. cikk (1) bekezdés
4. cikk (2) bekezdés	10. cikk (2) bekezdés
5. cikk (1) bekezdés	6. cikk (1) bekezdés
5. cikk (2) bekezdés	6. cikk (2) bekezdés
5. cikk (3) bekezdés	6. cikk (3) bekezdés
6. cikk (1) bekezdés	11. cikk
6. cikk (2) bekezdés	12. cikk (1) bekezdés
6. cikk (3) bekezdés	12. cikk (2) bekezdés
7. cikk	13. cikk
8. cikk	—
9. cikk	14. cikk
10. cikk (1) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
10. cikk (2) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
10. cikk (3) bekezdés	3. cikk (4) bekezdés
10. cikk (4) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
10. cikk (5) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
11. cikk (1) bekezdés	7. cikk (1) bekezdés
11. cikk (2) bekezdés	7. cikk (2) bekezdés
12. cikk (1) bekezdés	11. cikk
12. cikk (2) bekezdés	8. cikk
13. cikk	13. cikk
14. cikk	6. cikk
15. cikk	14. cikk
16. cikk (1) bekezdés	3. cikk (3) bekezdés
16. cikk (2) bekezdés	3. cikk (3) bekezdés

129/2003/EK rendelet	E rendelet
16. cikk (3) bekezdés	3. cikk (4) bekezdés
17. cikk (1) bekezdés	15. cikk (1) bekezdés
17. cikk (2) bekezdés	15. cikk (2) bekezdés
17. cikk (3) bekezdés	—
18. cikk (1) bekezdés	19. cikk
18. cikk (2) bekezdés	16. cikk
18. cikk (3) bekezdés	17. cikk
19. cikk (1) bekezdés	20. cikk
19. cikk (2) bekezdés	21. cikk (1) bekezdés
19. cikk (3) bekezdés	21. cikk (2) bekezdés
20. cikk	22. cikk

A BIZOTTSÁG 518/2008/EK RENDELETE**(2008. június 10.)****a feldolgozatlan mazsolaszőlő és a feldolgozatlan aszalt füge tárolásához nyújtott támogatás összegének a 2007/2008-as gazdasági évre történő meghatározásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2201/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (8) bekezdésére,

mivel:

- (1) A gyümölcs- és zöldségágazat tekintetében különleges szabályok megállapításáról szóló 1182/2007/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 2008. január 1-jétől hatályon kívül helyezi a 2201/96/EK rendelet által létrehozott támogatási rendszert. Mindazonáltal ez a támogatási rendszer az 1182/2007/EK rendelet 55. cikkének (1) bekezdése értelmében a 2007/2008-as gazdasági évben minden érintett termékre alkalmazható marad.
- (2) A 2201/96/EK rendelet 9. cikkének (4) bekezdése előírja, hogy a raktározási ügynökségek raktározási támogatásban részesülnek a termékek raktározásának tényleges időtartama után és azon malagaszőlő-, mazsola- és aszaltfüge-mennyiségek tekintetében, amelyeket az említett cikk (1) bekezdésének megfelelően vásároltak fel.
- (3) A feldolgozatlan mazsolaszőlő és a feldolgozatlan aszalt füge tárolási rendszere tekintetében a 2201/96/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapítá-

sáról szóló, 1999. július 23-i 1622/1999/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 7. cikkének megfelelően a 2007/2008-as gazdasági évre vonatkozóan meg kell határozni a feldolgozatlan mazsolaszőlő és a feldolgozatlan aszalt füge raktározásához nyújtott támogatást.

- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2201/96/EK rendelet 9. cikkének (4) bekezdésében előírt raktározási támogatás összege a 2007/2008-as gazdasági évben előállított termékekre a következő:

a) a mazsolaszőlő esetében:

- i. 0,1408 EUR naponta és nettó tonnánként 2009. február 28-ig;
- ii. 0,1148 EUR naponta és nettó tonnánként 2009. március 1-jétől;

b) az aszalt füge esetében 0,1311 EUR naponta és nettó tonnánként.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 10-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 297., 1996.11.21., 29. o. A legutóbb az 1234/2007/EK rendelettel (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 273., 2007.10.17., 1. o.

⁽³⁾ HL L 192., 1999.7.24., 33. o. Az 1051/2005/EK rendelettel (HL L 173., 2005.7.6., 5. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 519/2008/EK RENDELETE**(2008. június 10.)****az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásában szereplő egyik elnevezés termék-leírásában történő kisebb jelentőségű módosítások jóváhagyásáról (Volailles de Loué (OF))**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésének második mondatára,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 9. cikke (1) bekezdésének első albekezdésének megfelelően és 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság megvizsgálta Franciaország azon kérelmét, hogy módosítsa az 1107/96/EK bizottsági rendelettel ⁽²⁾ bejegyzett „Volailles de Loué” oltalom alatt álló földrajzi jelzés termék-leírásának egyes elemeit.
- (2) A kérelem célja az egész évben értékesíthető darabolt bronzpulyka hozzáadásával a termék-leírás módosítása. E pulyka fajtájára, állagsűrűségére és takarmányozására vonatkozó követelményeket is pontosítani kell.

- (3) A Bizottság megvizsgálta a kért módosítást, és a kérelmet megalapozottnak találta. Mivel az 510/2006/EK bizottsági rendelet 9. cikke értelmében a módosítás kisebb jelentőségű, a Bizottság azt jóváhagyhatja az említett rendelet 5., 6. és 7. cikkében előírt eljárás alkalmazása nélkül,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A „Volailles de Loué” oltalom alatt álló földrajzi jelzéshez tartozó termék-leírás e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A termék-leírás fő elemeit tartalmazó, egységes szerkezetbe foglalt összefoglaló e rendelet II. mellékletében található.

3. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 10-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A legutóbb a 417/2008/EK bizottsági rendelettel (HL L 125., 2008.5.9., 27. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 148., 1996.6.21., 1. o. A legutóbb a 704/2005/EK rendelettel (HL L 118., 2005.5.5., 14. o.) módosított rendelet.

I. MELLÉKLET

A Bizottság jóváhagyja a „Volailles de Loué” oltalom alatt álló földrajzi jelzés termékleírásának következő módosításait:

Termékleírás

A szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„Louéi háztáji bronzpulyka.

A bronzpulyka típusú tojók és kakasok, amelyeket hosszú ideig (a tojókat legalább 14 héten keresztül, míg a kakasokat legalább 18 héten keresztül) kizárólag a szabadban tartanak, lassú növekedésűek, erős termetűek és határozott peckes tartásúak.

Az állatok kifejtett korának köszönhetően a hús ízletes és főzési állaga kiváló, ugyanakkor a genetikai eredet garantálja a hús puhaságát. Az egész évben tenyésztett pulykák húsa daraboltan vagy feldolgozva kerül értékesítésre.”

Az előállítás módja

A fajtáról szóló bekezdés a következő szöveggel egészül ki: „Növendék pulykának a »bronzpulyka« fajtájú kispulykákat kell kiválasztani.”

Az állománysűrűségről szóló bekezdés a következő szöveggel egészül ki: „Az állatokat a baromfiólban kis állománysűrűségben tartják (10 hetes kortól kezdve az átlagos sűrűség nem lehet több, mint 6,25 pulyka/m²).”

A takarmányozásról szóló bekezdés a következő szöveggel egészül ki: „A bronzpulyka hizlalási időszakának legnagyobb részében a takarmányba kevert gabona aránya legalább 75 %.”

II. MELLÉKLET

ÖSSZEFOGLALÓ

510/2006/EK TANÁCSI RENDELET

„VOLAILLES DE LOUÉ”

EK-szám: FR/PGI/117/0149/18.2.2004

OEM () OFJ (X)

Ez az összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

1. A tagállam felelős szervezeti egysége

Név: Institut national de l'Origine et de la Qualité
Cím: 51 rue d'Anjou – F-75008 Paris
Tel.: (33-1) 53 89 80 00
Fax: (33-1) 42 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Csoportosulás

Név: Syndicat des Volailles Fermières de Loué – SYVOL QUALIMAINÉ
Cím: 82 avenue Rubillard, F-72000 Le Mans, France
Tel.: (33-2) 43 39 93 13
Fax: (33-2) 43 23 42 19
E-mail: info@loue.fr
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ()

3. A termék típusa

1.1. osztály – Friss hús (és belsőség)

4. Termékleírás (követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. Név

„Volailles de Loué”

4.2. Leírás

Elsőrendű minőségű egész bontott baromfi és darabolt baromfi ízletes, puha, de feszes állagú, nem túl kövér hússal (fehér louéi háztáji tyúk, louéi háztáji pulyka, louéi háztáji bronzpulyka, louéi háztáji gyöngytyúk, louéi háztáji pézsmakacsa és louéi háztáji növendék pézsmakacsa, fekete louéi háztáji tyúk, sárga louéi háztáji tyúk, louéi háztáji lúd, louéi háztáji kappan, louéi háztáji tojótyúk, louéi háztáji jérce, fehér háztáji tyúk, louéi háztáji gyöngykappan).

A baromfi kiszereését tekintve tisztítva zsigerelve belsőséggel vagy belsőség nélkül, egészben vagy darabolva, frissen vagy fagyaszttva forgalmazható.

4.3. Földrajzi terület

Sarthe megye; Mayenne megye; Orne, Indre et Loire, Loir et Cher, Eure et Loir megyékben: a szomszédos kantonok; Maine et Loire megyében: Segré kerület és Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles, Allonnes kantonok.

4.4. A származás igazolása

A termelési lánc minden szereplője (keltető, takarmány-előállítók, tenyésztők, vágóhidak) jegyzékbe van véve.

Minden egyes baromfiszállítmányról nyilvántartásba vett dokumentáció készül: a tenyésztő átvételi nyilatkozata, a baromfi egy bizonyos napra kiállított szállítólevele, a vágóhídra küldési nyilatkozat és a vágóhídról való elszállításakor kiállított átvételi nyugta, nyilvántartás a levágás után alkalmazott címkékről, és az osztályon kívüli baromfikról szóló kimutatás. Minden egyes címke számozott. A fenti információk következetes összefüggésének vizsgálata lehetővé teszi a termék visszakövethetőségének biztosítását.

4.5. Az előállítás módja

Egyes fajták és lassú növekedésű fajták keresztezése. Kis csoportokban fedetlen helyen vagy a berkekben szabadon való tartás egészen az ivarérett kor eléréséig. A takarmány alapvetően gabonaalapú, és a minimális vágási kor minden egyes faj esetében rögzített.

4.6. Kapcsolat

A földrajzi területtel való kapcsolat a következő elemeken nyugszik:

— történelmi hírnév, amely Loué község „Foire de l'Envoi” elnevezésű, a XIX. században különösen híres vásárához kötődik; ez utóbbi számos baromfi-kereskedőt vonzott. A régió gazdái felnevelt állományukat a vásáron részt vevő kereskedőknek adták el. A Loué régió termelői és feldolgozói 1958-ban sikeresen újraindították a minőségi háztáji baromfi tenyésztését,

— jelenleg is meglévő hírnév: a louéi baromfi Franciaország leghíresebb szárnyasa. A közvélemény előtt igen nagy ismertségnek örvend, és a gasztronómiában nagy szerepet játszik. A louéi baromfit a leghíresebb éttermek használják fel.

4.7. Ellenőrző szerv

Név: QUALI OUEST
Cím: 30 rue du Pavé, F-72000 Le Mans, France
Tel.: (33-2) 43 14 21 11
Fax: (33-2) 43 14 27 32
E-mail: qualiouest@qualiouest.com

4.8. Címkézés

„Volailles de Loué” a megfelelő baromfifajta nevével együtt.

A BIZOTTSÁG 520/2008/EK RENDELETE**(2008. június 9.)****a Spanyolország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES Vb, VI és VII övezetben (közösségi vizek, valamint a harmadik országok felségterületéhez és joghatósága alá nem tartozó vizek) folytatott gránátoshal-halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A közösségi halászhajók egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó, 2007-es és 2008-as halászati lehetőségeinek rögzítéséről szóló, 2006. december 19-i 2015/2006/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat állapít meg a 2007. és a 2008. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2008. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2008. évi halászati kvótáját.

2. cikk**Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 9-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

halászati és tengerészeti főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o. A legutóbb a 865/2007/EK rendelettel (HL L 192., 2007.7.24., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb az 1967/2006/EK rendelettel (HL L 409., 2006.12.30., 11. o.) módosított rendelet; helyesbítve: HL L 36., 2007.2.8., 6. o.

⁽³⁾ HL L 384., 2006.12.29., 28. o. A legutóbb az 1533/2007/EK rendelettel (HL L 337., 2007.12.21., 21. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Szám	02/DSS
Tagállam	ESP
Állomány	RNG/5B67-
Faj	Gránátoshal (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
Övezet	Közösségi vizek, valamint a harmadik országok felségterülete és joghatósága alá nem tartozó vizek az Vb, VI és VII övezetben
Időpont	2008.5.12.

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS ÉS BIZOTTSÁG

A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. május 26.)

az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt az Örmény Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyv megkötéséről

(2008/429/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

mivel:

ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 44. cikke (2) bekezdésére, 47. cikke (2) bekezdésének utolsó mondatára, 55. cikkére, 57. cikke (2) bekezdésére, 71. cikkére, 80. cikke (2) bekezdésére, 93. cikkére, 94. cikkére, 133. cikkére és 181a. cikkére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdésének második mondatával és 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 101. cikke második bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Tanács jóváhagyására az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 101. cikkének megfelelően,

- (1) Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt az Örmény Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyvet az Európai Közösség és tagállamai nevében a 2007/547/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban 2007. június 27-én aláírták.
- (2) A jegyzőkönyvet 2007. január 1-jétől a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazzák.
- (3) A jegyzőkönyvet jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség, az Európai Atomenergia-közösség és a tagállamok nevében az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai és másrészt az Örmény Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyvet jóvá kell hagyni.

⁽¹⁾ 2007. július 10-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL L 202., 2007.8.3., 25. o.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz ⁽¹⁾.

2. cikk

A Tanács elnöke az Európai Közösség és annak tagállamai nevében megteszi a jegyzőkönyv ⁽²⁾ 3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott értesítést. A Bizottság elnöke egyidejűleg ilyen értesítést tesz az Európai Atomenergia-közösség nevében.

Kelt Brüsszelben, 2008. május 26-án.

a Tanács részéről

az elnök

D. RUPEL

a Bizottság részéről

José Manuel BARROSO

az elnök

⁽¹⁾ HL L 202., 2007.8.3., 26. o.

⁽²⁾ A jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját a Tanács Főtitkársága az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszi.

A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. május 26.)

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Grúzia közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyv megkötéséről

(2008/430/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 44. cikke (2) bekezdésére, 47. cikke (2) bekezdésének utolsó mondatára, 55. cikkére, 57. cikke (2) bekezdésére, 71. cikkére, 80. cikke (2) bekezdésére, 93. cikkére, 94. cikkére, 133. cikkére és 181a. cikkére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdésének második mondatával és 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 101. cikke második bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Tanács jóváhagyására az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 101. cikkének megfelelően,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Grúzia közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyvet az Európai Közösség és tagállamai nevében a 2007/548/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban 2007. június 27-én aláírták.

- (2) A jegyzőkönyvet 2007. január 1-jétől a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazzák.

- (3) A jegyzőkönyvet jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség, az Európai Atomenergia-közösség és a tagállamok nevében az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Grúzia közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyvet jóvá kell hagyni.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz ⁽³⁾.

2. cikk

A Tanács elnöke az Európai Közösség és annak tagállamai nevében megteszi a jegyzőkönyv ⁽⁴⁾ 3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott értesítést. A Bizottság elnöke egyidejűleg ilyen értesítést tesz az Európai Atomenergia-közösség nevében.

Kelt Brüsszelben, 2008. május 26-án.

a Tanács részéről
az elnök
D. RUPEL

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ 2007. július 10-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL L 202., 2007.8.3., 30. o.

⁽³⁾ HL L 202., 2007.8.3., 31. o.

⁽⁴⁾ A jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját a Tanács Főtitkársága az Európai Unió Hivatalos Lapjában közlésezi.

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. június 5.)

egyes tagállamoknak a szülői felelősséggel és a gyermekek védelmét szolgáló intézkedésekkel kapcsolatos együttműködésről, valamint az ilyen ügyekre irányadó joghatóságról, alkalmazandó jogról, elismerésről és végrehajtásról szóló, 1996. évi Hágai Egyezménynek a Közösség érdekében történő megerősítésére vagy az ahhoz történő csatlakozásra, valamint egyes tagállamoknak a közösségi jog vonatkozó belső szabályozásának alkalmazására vonatkozó nyilatkozat tételére való felhatalmazásáról

(2008/431/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ményt más olyan tagállamok is aláírták, amelyek 2003. április 1-jén nem voltak a Közösség tagállamai.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 61. cikke c) pontjára és 67. cikkének (1) bekezdésére, összefüggésben annak 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésével és a 300. cikk (3) bekezdése első albekezdésével,

(4) A 2003/93/EK határozat elfogadásakor a Tanács és a Bizottság megállapodott abban, hogy a határozatot megfelelő időben követi majd egy, a tagállamoknak az Egyezménynek a Közösség érdekében történő megerősítésére vagy az ahhoz történő csatlakozásra való felhatalmazásáról szóló tanácsi határozatra irányuló bizottsági javaslat.

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

(5) Egyes tagállamok már megerősítették az Egyezményt vagy csatlakoztak hozzá.

mivel:

(6) Az Egyezmény egyes cikkei érintik a joghatóságra és a joghatározatok elismerésére és végrehajtására vonatkozó másodlagos közösségi jogszabályokat, különösen a házassági ügyekben és a szülői felelősségre vonatkozó eljárásokban a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2003. november 27-i 2201/2003/EK tanácsi rendeletet ⁽³⁾. A tagállamok továbbra is fenntartják hatáskörüket az Egyezmény hatálya alá tartozó, de a közösségi jogot nem érintő területeken. A Közösség és a tagállamok tehát megosztott hatáskörrel rendelkeznek az Egyezmény megkötése tekintetében.

(1) A Közösség egy, a bírósági határozatok kölcsönös elismerésének elvén alapuló közös igazságügyi térség létrehozására törekszik.

(2) A szülői felelősséggel és a gyermekek védelmét szolgáló intézkedésekkel kapcsolatos együttműködésről, valamint az ilyen ügyekre irányadó joghatóságról, alkalmazandó jogról, elismerésről és végrehajtásról szóló, az 1996. október 19-i Hágai Nemzetközi Magánjogi Értekezlet keretében megkötött Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) értékes hozzájárulást jelent a gyermekek nemzetközi szintű védelméhez. Ezért kívánatos, hogy rendelkezéseit a lehető leghamarabb alkalmazzák.

(7) Az Egyezmény értelmében annak csak szuverén államok lehetnek részes felei. A Közösség ezért jelenleg nem erősítheti meg az Egyezményt és nem csatlakozhat hozzá.

(3) A Tanács 2002. december 19-i 2003/93/EK határozata ⁽²⁾ felhatalmazta a tagállamokat az Egyezménynek a Közösség érdekében történő aláírására. Azok az államok, amelyek akkor a Közösség tagállamai voltak – az Egyezményt már korábban aláíró Hollandia kivételével – 2003. április 1-jén aláírták az Egyezményt. Az Egyez-

(8) A Tanácsnak ezért fel kell hatalmaznia a tagállamokat, hogy kivételes módon a Közösség érdekében, az e határozatban foglalt feltételek mellett erősítsék meg az Egyezményt vagy csatlakozzanak hozzá, eltekintve azonban azoktól a tagállamoktól, amelyek már megerősítették az Egyezményt vagy csatlakoztak hozzá.

⁽¹⁾ HL C 82. E, 2004.4.1., 307. o.

⁽²⁾ HL L 48., 2003.2.21., 3. o.

⁽³⁾ HL L 338., 2003.12.23., 1. o. A legutóbb a 2116/2004/EK rendelettel (HL L 367., 2004.12.14., 1. o.) módosított rendelet.

- (9) Az ítéletek Közösségen belüli elismerésére és végrehajtására vonatkozó közösségi szabályok alkalmazásának védelme érdekében a 2003/93/EK határozat 2. cikke előírta a tagállamok számára, hogy az Egyezmény aláírásakor tegyenek nyilatkozatot.
- (10) Az Egyezményt 2003. április 1-jén aláíró tagállamok az aláírás alkalmával megtették a 2003/93/EK határozat 2. cikkében foglalt nyilatkozatot. Más tagállamok, amelyek nem a 2003/93/EK határozat értelmében írták alá az Egyezményt, az Európai Unióhoz való csatlakozásukat követően tették meg a nyilatkozatot. Egyes tagállamok azonban nem tették nyilatkozatot, és ezért most kell megtenniük az e határozat 2. cikkében foglalt nyilatkozatot.
- (11) Az Egyezmény megerősítésére vagy az ahhoz történő csatlakozásra e határozattal felhatalmazott tagállamoknak ezeket egyidejűleg kell megtenniük. Megerősítő vagy csatlakozási eszközeik egyidejű letétbe helyezésének előkészítése érdekében ezért ezeknek a tagállamoknak tájékoztatniuk kell egymást megerősítési vagy csatlakozási eljárásaik állásáról.
- (12) Az Egyesült Királyság és Írország részt vesz e határozat elfogadásában és alkalmazásában.
- (13) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, és az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) A Tanács felhatalmazza Belgiumot, Németországot, Írországot, Görögországot, Spanyolországot, Franciaországot, Olaszországot, Ciprust, Luxemburgot, Máltát, Hollandiát, Ausztriát, Lengyelországot, Portugáliát, Romániát, Finnországot, Svédországot és az Egyesült Királyságot, hogy – a 3. és 4. cikkben foglalt feltételekre figyelemmel – a Közösség érdekében erősítse meg a szülői felelősséggel és a gyermekek védelmét szolgáló intézkedésekkel kapcsolatos együttműködésről, valamint az ilyen ügyekre irányadó joghatóságról, alkalmazandó jogról, elismerésről, és végrehajtásról szóló, 1996. évi Hágai Egyezményt vagy csatlakozzon hozzá.

- (2) Az Egyezmény szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács felhatalmazza Bulgáriát, Ciprust, Lettországot, Máltát, Hollandiát és Lengyelországot az alábbi nyilatkozat megtételére:

„Az Egyezmény 23., 26. és 52. cikke a szerződő felek számára lehetővé teszi a rugalmas alkalmazást annak érdekében, hogy egyszerű és gyors rendszert alkalmazzanak az ítéletek elismerésére és végrehajtására. A közösségi szabályok az elismerés és végrehajtás olyan rendszerét írják elő, amely legalább annyira előnyös, mint az Egyezményben megállapított szabályok. Ennek megfelelően az Egyezmény hatálya alá tartozó ügyekben az Európai Unió egyik tagállamának bírósága által hozott ítéletet ...-ban/-ben ⁽¹⁾ a közösségi jog vonatkozó nemzeti szabályozásának ⁽²⁾ alkalmazása útján elismerik és végrehajtják.

⁽¹⁾ A nyilatkozatot tevő tagállam.

⁽²⁾ A 2201/2003/EK tanácsi rendelet különleges szerepet játszik ezen a területen, mert a házassági ügyekkel és a szülői felelősségre vonatkozó eljárásokkal kapcsolatos joghatóságról, valamint e határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szól.”

3. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges lépéseket ahhoz, hogy amennyiben lehetséges, 2010. június 5. előtt a Holland Királyság Külügyminisztériumánál egyidejűleg letétbe helyezzék a megerősítést vagy csatlakozást szolgáló eszközeiket.

(2) Az (1) bekezdésben említett tagállamok a Tanács kérésében 2009. december 5. előtt információkat cserélnek a Bizottsággal a megerősítéshez vagy csatlakozáshoz szükséges parlamenti eljárásaik befejezésének várható időpontjáról. Az egyidejű letétbe helyezés időpontját és szabályait ennek alapján határozzák meg.

4. cikk

Az 1. cikk (1) bekezdésében említett tagállamok írásban tájékoztatják a Holland Királyság Külügyminisztériumát a csatlakozáshoz vagy megerősítéshez szükséges parlamenti eljárások befejezéséről, megjelölve, hogy a megerősítésre vagy csatlakozásra vonatkozó eszközeiket e határozattal összhangban egy későbbi időpontban helyezik letétbe.

5. cikk

Ezt a határozatot az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napjától kell alkalmazni.

6. cikk

Ennek a határozatnak – Dánia, a Cseh Köztársaság, Észtország, Litvánia, Magyarország, Szlovénia és Szlovákia kivételével – a tagállamok a címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 2008. június 5-én.

a Tanács részéről
az elnök
D. MATE

FORDÍTÁS

EGYEZMÉNY A SZÜLŐI FELELŐSSÉGGEL ÉS A GYERMEKEK VÉDELMÉT SZOLGÁLÓ INTÉZKEDÉSEKKEL KAPCSOLATOS EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL, VALAMINT AZ ILYEN ÜGYEKRE IRÁNYADÓ JOGHATÓSÁGRÓL, ALKALMAZANDÓ JOGRÓL, ELISMERÉSRŐL ÉS VÉGREHAJTÁSÉRŐL

(1996. október 19-én megkötve)

Az ezen Egyezményt aláíró államok,

tekintettel arra az igényre, hogy nemzetközi helyzetekben fejleszteni kell a gyermekek védelmét,

azzal a kívánsággal, hogy a gyermekek védelmét szolgáló intézkedések vonatkozásában elkerüljék a joghatóság, az alkalmazandó jog, az elismerés és végrehajtás terén a jogrendszereik közötti összeütközéseket,

emlékeztetve a nemzetközi együttműködés fontosságára a gyermekek védelme érdekében,

megerősítve, hogy elsődlegesen a gyermek mindenek felett álló érdekét kell figyelembe venni,

megállapítva, hogy a kiskorúak védelme tekintetében a hatóságok hatásköreiről és az alkalmazandó jogról szóló, 1961. október 5-én kelt egyezmény átdolgozásra szorul,

azzal az óhajjal, hogy e célból a Gyermekek jogairól szóló, 1989. november 20-án kelt ENSZ-egyezményt figyelembe véve közös rendelkezéseket állapítsanak meg,

a következő rendelkezésekben állapodnak meg:

I. FEJEZET

AZ EGYEZMÉNY HATÁLYA

1. cikk

- (1) A jelen Egyezmény céljai a következők:
- a) annak meghatározása, hogy mely állam hatóságainak van joghatósága a gyermek személyének vagy vagyonának a védelmére irányuló intézkedések meghozatalára;
 - b) annak a meghatározása, hogy ezeknek a hatóságoknak joghatóságuk gyakorlása során mely jogot kell alkalmazniuk;
 - c) a szülői felelősségre alkalmazandó jog meghatározása;
 - d) e védelmi intézkedések valamennyi szerződő államban való elismerésének és végrehajtásának a biztosítása;
 - e) az ezen Egyezmény céljainak eléréséhez szükséges együttműködés kialakítása a szerződő államok hatóságai között.

(2) Ezen Egyezmény alkalmazása során a „szülői felelősség” fogalma magában foglalja a szülői felügyeleti jogot vagy más,

ehhez hasonló felügyeleti kapcsolatot, amely meghatározza a gyermek személyével és vagyonával kapcsolatban a szülők, gyámok vagy más törvényes képviselők jogait, lehetőségeit és felelősségét.

2. cikk

Az Egyezményt a gyermekekre születésük pillanatától a 18. életévük betöltéséig kell alkalmazni.

3. cikk

Az 1. cikkben említett intézkedések különösen a következőkre vonatkozhatnak:

- a) a szülői felelősséggel való felruházás, annak gyakorlása, megszüntetése, korlátozása, valamint átruházása;
- b) felügyeleti jogok, ezen belül a gyermek személyének a gondozásához fűződő jogok és különösen a gyermek lakóhelyének meghatározására vonatkozó jog, valamint a láthatási jogok, beleértve azt a jogot, hogy a gyermeket korlátozott időre a gyermek szokásos tartózkodási helyétől eltérő helyre vigyék;

- c) gyámság, gondnokság és hasonló intézmények;
- d) annak a személynek vagy szervnek a kijelölése és feladatai, amely felelős a gyermek személyéért vagy vagyonáért, képviseli vagy támogatja a gyermeket;
- e) a gyermek nevelőszülőknél való elhelyezése, intézményi gondoskodásba helyezése, kafa vagy hasonló intézmény által számára gondozás biztosítása;
- f) a gyermekért felelős személy által nyújtott gondozás hatóság általi felügyelete;
- g) a gyermek vagyonának kezelése, megőrzése és az azzal való rendelkezés.

4. cikk

Az Egyezmény nem alkalmazható:

- a) a szülő-gyermek kapcsolat megállapítására vagy vitatására;
- b) az örökbefogadásról szóló döntésekre, az örökbefogadást előkészítő intézkedésekre, az örökbefogadás érvénytelenítésére vagy visszavonására;
- c) a gyermek családi nevére és utóneveire;
- d) a nagykorúvá válásra;
- e) a tartási kötelezettségre;
- f) a célvagyonra (trust) és az öröklésre;
- g) a társadalombiztosításra;
- h) általános jellegű hatósági intézkedésekre oktatási és egészségügyi ügyekben;
- i) a gyermekek által elkövetett bűncselekmények következtében hozott intézkedésekre;
- j) a menedékjogról és a bevándorlásról hozott döntésekre.

II. FEJEZET

JOGHATÓSÁG

5. cikk

(1) A gyermek személyének vagy vagyonának védelmére irányuló intézkedések meghozatalára a gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti szerződő állam bírósági vagy közigazgatási hatóságainak van joghatósága.

(2) Ha a gyermek szokásos tartózkodási helye egy másik szerződő államra változik, a 7. cikk kivételével az új szokásos tartózkodási hely szerinti állam hatóságainak van joghatósága.

6. cikk

(1) A menekült gyermekek és olyan gyermekek esetében, akik az országukban lévő zavargások miatt országuk elhagyására kényszerülnek, az 5. cikk 1. bekezdésében meghatározott joghatóság annak a szerződő államnak a hatóságait illeti meg, amelynek területén e gyermekek országuk elhagyása miatt jelen vannak.

(2) Az előző bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni azokra a gyermekekre is, akiknek a szokásos tartózkodási helye nem állapítható meg.

7. cikk

(1) A gyermek jogellenes elvitele vagy visszatartása esetén annak a szerződő államnak a hatóságai, amelyben az elvitelt vagy visszatartást közvetlenül megelőzően a gyermek szokásos tartózkodási helye volt, mindaddig megtartják joghatóságukat, amíg a gyermek más államban nem szerez szokásos tartózkodási helyet, és

a) minden felügyeleti joggal rendelkező személy, intézmény vagy más szerv el nem fogadja az elvitelt vagy visszatartást; vagy

b) a gyermek azon időponttól számított legalább egy éve e másik államban tartózkodik, hogy a felügyeleti joggal rendelkező személy, intézmény vagy más szerv tudomást szerzett vagy tudomást kellett volna hogy szerezzen a gyermek hollétéről, nincs elbírálás alatt az ezen az időszakon belül benyújtott visszaadás iránti kérelem, és a gyermek új környezetébe beilleszkedett.

(2) A gyermek elvitele vagy visszatartása jogellenesnek minősül, amennyiben:

a) sérti az azon állam joga szerint egy személynek, egy intézménynek vagy más szervnek – akár együttesen, akár kizárólagosan – juttatott felügyeleti jogokat, amelyben a gyermeknek az elvitelt vagy visszatartását közvetlenül megelőzően a szokásos tartózkodási helye volt; és

b) ezeket a jogokat az elvitel vagy visszatartás időpontjában – együttesen vagy kizárólagosan – ténylegesen gyakorolták vagy azok gyakorlásában éppen az elvitel vagy visszatartás akadályozta meg az arra jogosultakat.

A fenti a) pontban említett felügyeleti jogok keletkezhetnek különösen jogszabály, bírósági vagy közigazgatási határozat, vagy az azon állam joga szerint joghatással bíró egyezség alapján.

(3) Mindaddig, amíg az 1. bekezdésben elsőként említett hatóságok megtartják joghatóságukat, annak a szerződő államnak a hatóságai, amelybe a gyermeket elvitték vagy amelyben visszatartják, a 11. cikk alapján csak olyan sürgős intézkedéseket tehetnek, amelyek a gyermek személyének vagy vagyonának védelmében szükségesek.

8. cikk

(1) Kivételes esetben az 5. vagy a 6. cikk alapján joghatósággal rendelkező szerződő állam hatósága, ha úgy véli, hogy egy másik szerződő állam hatósága az adott ügyben alkalmasabb arra, hogy megítélje a gyermek mindenek felett álló érdekét,

— közvetlenül vagy állama központi hatóságának közreműködésével megkeresheti a másik hatóságot, hogy állapítsa meg joghatóságát és tegye meg az általa szükségesnek tartott védőintézkedéseket, vagy

— felfüggesztheti az ügy vizsgálatát és felszólíthatja a feleket, hogy terjesszenek a másik állam hatósága elé ilyen kérést.

(2) Az alábbi szerződő államok hatóságai kereshetők meg az előző bekezdés alapján:

- a) a gyermek állampolgársága szerinti állam;
- b) a gyermek vagyonának fekvési helye szerinti állam;
- c) az az állam, amelynek hatóságaihoz a gyermek szülei házasságának felbontására, különválásására vagy házasságuk érvénytelenítésére irányuló kérelmet nyújtottak be;
- d) az az állam, amellyel a gyermek szoros kapcsolatban van.

(3) Az érintett hatóságok véleményt cserélhetnek.

(4) Az 1. bekezdés szerint megkeresett hatóság megállapíthatja joghatóságát az 5. vagy 6. cikk alapján joghatósággal rendelkező hatóság helyett, ha úgy véli, hogy ez a gyermek mindenek felett álló érdekében áll.

9. cikk

(1) Ha a 8. cikk 2. bekezdésében említett szerződő állam hatóságai úgy vélik, hogy az adott esetben alkalmasabbak arra, hogy megítéljék a gyermek mindenek felett álló érdekét,

— közvetlenül vagy az adott állam központi hatóságának közreműködésével megkereshetik a gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti szerződő állam illetékes hatóságát, hogy adja hozzájárulását a joghatóság gyakorlásához az általuk szükségesnek tartott védőintézkedések meghozásában, vagy

— felkérhetik a feleket, hogy terjesszenek ilyen kérelmet a gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti szerződő állam hatósága elé.

(2) Az érintett hatóságok véleményt cserélhetnek.

(3) A megkeresést kezdeményező hatóság csak akkor gyakorolhatja a joghatóságot a gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti szerződő állam hatósága helyett, ha az utóbbi hatóság e kérelmet elfogadta.

10. cikk

(1) Az 5–9. cikkben foglaltaktól függetlenül, azon szerződő állam hatóságai, amelyek joghatóságukat gyakorolva döntenek egy másik szerződő államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkező gyermek szülei házasságának felbontására, különválásukra vagy házasságuk érvénytelenítésére irányuló kérelemről, ha államuk joga úgy rendelkezik, a gyermek személyének vagy vagyonának a védelmére irányuló intézkedéseket hozhatnak, ha:

- a) az eljárás megindulásának időpontjában a gyermek szüleinek az egyike az adott államban rendelkezik szokásos tartózkodási hellyel és egyikük a gyermek tekintetében szülői felelősséggel bír, és
- b) ezen hatóságok joghatóságát a szülők, valamint a gyermek tekintetében szülői felelősséggel bíró más személyek elfogadták, és ez a gyermek mindenek felett álló érdekét szolgálja.

(2) Az 1. bekezdésben meghatározott, a gyermek védelmét szolgáló intézkedések meghozatalára vonatkozó joghatóság megszűnik, amint a házasságfelbontásra, különválásra vagy a házasság érvénytelenítésére irányuló kérelemnek helyt adó vagy azt elutasító határozat jogerőre emelkedett vagy az eljárás más okból megszűnt.

11. cikk

(1) Sürgős esetben azon szerződő állam hatóságainak, amelynek területén a gyermek vagy a gyermek tulajdonát képező vagyon található, joghatóságuk van a szükséges védőintézkedések meghozatalára.

(2) Az előző bekezdés alapján a valamely szerződő államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkező gyermek tekintetében hozott intézkedések hatályukat veszítik, amint az 5–10. cikk alapján joghatósággal bíró hatóságok meghozzák a helyzet által megkívánt intézkedéseket.

(3) Az 1. bekezdés alapján a szerződésben nem részes államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkező gyermek tekintetében hozott intézkedések minden szerződő államban hatályukat veszítik, amint a kérdéses szerződő államban elismerik a helyzet által megkívánt és egy másik állam hatóságai által meghozott intézkedéseket.

12. cikk

(1) A 7. cikk kivételével, azon szerződő állam hatóságainak, amelyben a gyermek vagy a gyermek tulajdonát képező vagyon található, joghatóságuk van a gyermek személyének vagy vagyonának a védelmét szolgáló ideiglenes jellegű intézkedések meghozatalára; ezek területi hatálya a kérdéses államra korlátozódik, amennyiben ezen intézkedések nem összeegyeztethetetlenek az 5–10. cikk alapján joghatósággal rendelkező hatóságok által már meghozott intézkedésekkel.

(2) Az előző bekezdés alapján a valamely szerződő államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkező gyermek tekintetében hozott intézkedések hatályukat veszítik, amint az 5–10. cikk alapján joghatósággal rendelkező hatóságok döntést hoznak a helyzet által megkívánt intézkedések tekintetében.

(3) Az 1. bekezdés alapján a szerződésben nem részes államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkező gyermek tekintetében hozott intézkedések hatályukat veszítik abban a szerződő államban, ahol az intézkedéseket hozták, amint a kérdéses szerződő államban elismerik a helyzet által megkívánt és egy másik állam hatóságai által meghozott intézkedéseket.

13. cikk

(1) A gyermek személyének vagy vagyonának védelmét szolgáló intézkedések meghozatalára az 5–10. cikk alapján joghatósággal rendelkező szerződő állam hatóságainak tartózkodniuk kell e joghatóság gyakorlásától, ha az eljárás megindulásának időpontjában már hasonló intézkedés meghozatalára irányuló kérelmet terjesztettek elő egy másik szerződő állam hatóságaihoz, amelyeknek a kérelem időpontjában az 5–10. cikk alapján joghatóságuk volt és ezen kérelem elbírálása még folyamatban van.

(2) Az előző bekezdés rendelkezései nem alkalmazhatók, ha azon hatóságok, amelyekhez az intézkedések iránti kérelmet eredetileg beterveztették, lemondtak joghatóságukról.

14. cikk

Az 5–10. cikk alkalmazásával hozott intézkedések az abban foglalt feltételeknek megfelelően hatályban maradnak akkor is, ha a körülmények megváltozása folytán a joghatóság jogalapja megszűnt, mindaddig, amíg az Egyezmény alapján joghatósággal rendelkező hatóságok nem módosítják, nem váltják fel egy új intézkedéssel vagy nem szüntetik meg ezen intézkedéseket.

III. FEJEZET

ALKALMAZANDÓ JOG

15. cikk

(1) A szerződő államok hatóságai a II. fejezet rendelkezései alapján biztosított joghatóságuk gyakorlása során saját jogukat alkalmazzák.

(2) Amennyiben azonban a gyermek személyének vagy vagyonának a védelme úgy kívánja, kivételesen alkalmazhatják

vagy figyelembe vehetik olyan másik állam jogát, amellyel a helyzet szoros kapcsolatban van.

(3) Ha a gyermek szokásos tartózkodási helye másik szerződő államba helyeződik át, e változás időpontjától kezdve e másik államnak joga az irányadó a korábbi szokásos tartózkodási hely szerinti államban hozott intézkedések alkalmazási feltételeire.

16. cikk

(1) A szülői felelősség jogszabályon alapuló, bírósági vagy közigazgatási hatóság közreműködése nélküli keletkezésére vagy megszűnésére a gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti állam jogát kell alkalmazni.

(2) A szülői felelősség megállapodással vagy egyoldalú aktsussal, bírósági vagy közigazgatási hatóság közreműködése nélküli keletkezésére vagy megszűnésére annak az államnak a joga az irányadó, ahol a megállapodás vagy az egyoldalú aktsus hatálybalépésének időpontjában a gyermek szokásos tartózkodási helye volt.

(3) A gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti állam joga alapján fennálló szülői felelősség fennmarad a szokásos tartózkodási hely másik államba való áthelyeződése után is.

(4) Ha megváltozik a gyermek szokásos tartózkodási helye, az új szokásos tartózkodási hely szerinti állam joga az irányadó a szülői felelősségnek jogszabályon alapuló keletkezésére olyan személy részére, akinek már nincs ilyen felelőssége.

17. cikk

A szülői felelősség gyakorlására a gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti állam joga az irányadó. Ha a gyermek szokásos tartózkodási helye megváltozik, az új szokásos tartózkodási hely szerinti állam joga az irányadó.

18. cikk

A 16. cikkben említett szülői felelősség az ezen Egyezmény alapján hozott intézkedésekkel megszüntethető, illetőleg gyakorlásának a feltételei módosíthatók.

19. cikk

(1) Harmadik fél és egy másik olyan személy közötti jogügylet érvényessége, aki a jogügylet megkötésének a helye szerinti állam joga alapján jogosult lenne arra, hogy a gyermek törvényes képviselőjeként járjon el, nem támadható meg, a harmadik fél pedig nem vonható felelősségre egyedül azon az alapon, hogy a másik személy az e fejezet rendelkezései által meghatározott jog alapján nem volt jogosult arra, hogy a gyermek törvényes képviselőjeként járjon el, kivéve akkor, ha a harmadik fél tudta vagy tudnia kellett volna, hogy a szülői felelősségre nézve az utóbbi jog az irányadó.

(2) Az előző bekezdés csak akkor alkalmazható, ha az ügylet azonos állam területén tartózkodó személyek között jött létre.

20. cikk

E fejezet rendelkezéseit akkor is alkalmazni kell, ha az általuk meghatározott jog nem részes állam joga.

21. cikk

(1) E fejezetben a „jog” kifejezés az adott államban hatályos jogot jelenti, az alkalmazandó jogra vonatkozó szabályozás kivételével.

(2) Ha azonban a 16. cikk értelmében alkalmazandó jog egy nem részes állam joga, és ezen állam alkalmazandó jogra vonatkozó szabályai egy másik nem részes állam jogát jelölik meg, amely saját jogát alkalmazná, ez utóbbi állam jogát kell alkalmazni. Ha e másik nem részes állam nem saját jogát alkalmazná, az alkalmazandó jog a 16. cikkben megjelölt jog.

22. cikk

Az e fejezet rendelkezései által megjelölt jog alkalmazását csak akkor lehet megtagadni, ha alkalmazása, a gyermek mindenek felett álló érdekét figyelembe véve, nyilvánvalóan közrendbe ütközne.

IV. FEJEZET

ELISMERÉS ÉS VÉGREHAJTÁS

23. cikk

(1) A szerződő államok hatóságai által hozott intézkedéseket az összes többi szerződő államban a törvénynél fogva el kell ismerni.

(2) Az elismerés azonban megtagadható:

- a) ha az intézkedést olyan hatóság hozta, amelynek joghatósága nem a II. fejezetben meghatározott okok egyikén alapult;
- b) ha az intézkedést, sürgős eset kivételével, bírósági vagy közigazgatási eljárás során anélkül hozták, hogy biztosították volna a gyermek meghallgatásának a lehetőségét, megsértve a megkeresett állam alapvető eljárási elveit;
- c) bármely személy kérésére, aki azt állítja, hogy az intézkedés sérti szülői felelősségét, ha az intézkedést, sürgős eset kivételével, anélkül hozták meg, hogy ennek a személynek biztosították volna a meghallgatás lehetőségét;
- d) ha az elismerés, a gyermek mindenek felett álló érdekét figyelembe véve, nyilvánvalóan a megkeresett állam közrendjébe ütközik;
- e) ha az intézkedés összeegyeztethetetlen a gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti nem részes államban hozott későbbi intézkedéssel, feltéve, hogy ez utóbbi intézkedés a megkeresett államban megfelel az elismerés követelményeinek;

f) ha nem tartották be a 33. cikkben meghatározott eljárást.

24. cikk

A 23. cikk 1. bekezdésének sérelme nélkül, bármely érdekelt személy kérheti a szerződő állam illetékes hatóságaitól, hogy döntsenek egy másik szerződő államban hozott intézkedés elismeréséről vagy elismerésének megtagadásáról. Az eljárásra a megkeresett állam joga irányadó.

25. cikk

A megkeresett állam hatóságát kötik azok a ténymegállapítások, amelyekre annak az államnak a hatósága, ahol az intézkedést hozták, a joghatóságát alapozta.

26. cikk

(1) Ha az egyik szerződő államban hozott és ott végrehajtható intézkedések egy másik szerződő államban igényelnek végrehajtást, ezen másik államban bármely érdekelt fél kérésére azokat végrehajthatónak nyilvánítják vagy végrehajtás céljából nyilvántartásba veszik, ez utóbbi állam jogában meghatározott eljárásnak megfelelően.

(2) A végrehajthatóvá nyilvánításra vagy nyilvántartásba vételre minden szerződő állam egyszerű és gyors eljárást alkalmaz.

(3) A végrehajthatóvá nyilvánítás vagy nyilvántartásba vétel csak a 23. cikk 2. bekezdésében meghatározott okok valamelyike alapján tagadható meg.

27. cikk

Az előző cikkek alkalmazásához szükséges felülvizsgálaton túl az intézkedés érdemben nem vizsgálható felül.

28. cikk

Az egyik szerződő államban hozott és egy másik szerződő államban végrehajthatónak nyilvánított vagy végrehajtás céljából nyilvántartásba vett intézkedéseket az utóbbi államban úgy hajtják végre, mintha az intézkedéseket ennek az államnak a hatóságai hozták volna. A végrehajtásra a megkeresett állam joga szerint, az e jog által meghatározott mértékben kerül sor, figyelembe véve a gyermek mindenek felett álló érdekét.

V. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS

29. cikk

(1) Minden szerződő állam kijelöl egy központi hatóságot azoknak a feladatoknak az ellátására, amelyet ez az Egyezmény ró az ilyen hatóságokra.

(2) A szövetségi államoknak, a több jogrendszerrel vagy autonóm területi egységekkel rendelkező államoknak jogukban áll több központi hatóságot is kijelölni és meghatározni feladatkörük területi vagy személyi hatályát. Amennyiben egy állam több központi hatóságot jelöl ki, ki kell jelölnie azt a központi hatóságot, amelyhez az adott államon belüli megfelelő központi hatóságnak való továbbítás céljából a megkeresések intézhetők.

30. cikk

(1) A központi hatóságok együttműködnek egymással és elősegítik az államaikon belüli illetékes hatóságok közötti együttműködést az Egyezmény céljainak elérése érdekében.

(2) Az Egyezmény alkalmazásával kapcsolatban megteszik a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy tájékoztatást nyújtsanak államuk gyermekvédelemre vonatkozó jogszabályairól és az államukban nyújtott szolgáltatásokról.

31. cikk

Minden szerződő állam központi hatósága közvetlenül, illetve hatóságokon vagy más szervezeteken keresztül megtesz valamennyi megfelelő lépést a következők érdekében:

- a) a 8–9. cikkben, valamint az e fejezetben meghatározott kapcsolat megkönnyítése és közreműködés biztosítása;
- b) közvetítés, békéltetés útján vagy más hasonló módon a gyermek személyének vagy vagyonának a védelmét szolgáló, egyezségeen alapuló megoldások elérésének megkönnyítése azokban a helyzetekben, amikor az Egyezményt kell alkalmazni;
- c) egy másik szerződő állam illetékes hatóságának kérésére a gyermek hollétének felkutatásában való segítségnyújtás, amennyiben úgy tűnik, hogy a gyermek a megkeresett állam területén tartózkodik és védelemre szorul.

32. cikk

Az olyan szerződő állam központi hatóságának vagy más illetékes hatóságának indoklással alátámasztott kérésére, amellyel a gyermeknek lényeges kapcsolata van, azon szerződő állam központi hatósága, amelyben a gyermek szokásos tartózkodási helye van és amelyben a gyermek tartózkodik, közvetlenül, illetve hatóságokon vagy más szervezeteken keresztül:

- a) jelentést adhat a gyermek helyzetéről;
- b) felkérheti saját államának illetékes hatóságát, hogy mérlegelje a gyermek személyének vagy vagyonának a védelmét szolgáló intézkedések meghozatalának szükségességét.

33. cikk

(1) Ha az 5–10. cikk alapján joghatósággal rendelkező hatóság a gyermek nevelőcsaládnál vagy intézményi gondozásban való elhelyezését, kafala vagy hasonló intézmény szerinti gondozásának biztosítását tervezi, és erre az elhelyezésre vagy gondozásba vételre egy másik szerződő államban kerülne sor, először konzultálnia kell ez utóbbi szerződő állam központi hatóságával vagy más illetékes hatóságával. E célból a javasolt elhelyezés vagy gondozásba vétel indokának megjelölésével jelentést kell továbbítani a gyermekről.

(2) A megkereső államban csak akkor hozható határozat az elhelyezésről vagy gondozásba vételről, ha a megkeresett állam központi hatósága vagy más illetékes hatósága, a gyermek mindenek felett álló érdekét figyelembe véve, az elhelyezéshez vagy gondozásba vételhez hozzájárult.

34. cikk

(1) Amennyiben védőintézkedés meghozatalát mérlegelik, az Egyezmény szerint illetékes hatóságok – ha a gyermek helyzete szükségessé teszi – megkereshetik a többi szerződő állam olyan hatóságát, amely a gyermek védelme szempontjából lényeges információ birtokában van, hogy közölje ezt az információt.

(2) A szerződő államok olyan nyilatkozatot tehetnek, hogy az 1. bekezdés szerinti megkereséseket kizárólag központi hatóságokon keresztül intézhetik hatóságaik felé.

35. cikk

(1) A szerződő államok illetékes hatóságai megkereshetik egy másik szerződő állam hatóságait, hogy nyújtsanak segítséget az ezen Egyezmény alapján hozott védőintézkedések végrehajtásában, különösen a láthatási jogok, valamint a rendszeres és közvetlen kapcsolattartási jog hatékony gyakorlásának a biztosításában.

(2) Azon szerződő állam hatóságai, amelyben a gyermeknek nincs szokásos tartózkodási helye, az ezen államban tartózkodó olyan szülő kérésére, aki láthatási jogának megállapítását vagy biztosítását kéri, információkat vagy bizonyítékokat gyűjthetnek és megállapíthatják a szülő láthatási jog gyakorlására való alkalmasságát és a láthatási jog gyakorlásának feltételeit. A gyermek láthatására irányuló kérelem elbírálására az 5–10. cikk alapján joghatósággal rendelkező hatóság a döntés meghozatala előtt elfogadja és mérlegeli ezeket az információkat, bizonyítékokat és megállapításokat.

(3) Az 5–10. cikk alapján a láthatásról való döntés meghozatalára joghatósággal rendelkező hatóság a 2. bekezdés szerinti kérelem teljesítéséig elhalaszthatja az eljárást, különösen akkor, ha a gyermek korábbi tartózkodási helye szerinti államban biztosított láthatási jog korlátozására vagy megszüntetésére irányuló kérelem tárgyában jár el.

(4) E cikk nem akadályozza az 5–10. cikk alapján hatáskörrel rendelkező hatóságot abban, hogy a 2. bekezdés alapján benyújtott kérelem teljesítéséig ideiglenes intézkedéseket hozzon.

36. cikk

Minden olyan esetben, amikor a gyermek komoly veszélynek van kitéve, azon szerződő állam illetékes hatóságai, amelyben gyermekvédelmi intézkedést hoztak vagy ilyen intézkedés meghozatalát mérlegelik, ha tájékoztatást kapnak arról, hogy a gyermek tartózkodási helye egy másik államba került, vagy a gyermek másik államban tartózkodik, tájékoztatják ezen másik állam hatóságait a fennálló veszélyről és a meghozott vagy mérlegelt intézkedésekről.

37. cikk

A hatóságok e fejezet alapján nem kérhetnek vagy továbbíthatnak információt, ha ez véleményük szerint veszélybe sodorhatná a gyermek személyét vagy vagyonát, vagy a gyermek valamely családtagjának szabadságára vagy életére komoly fenyegetést jelentene.

38. cikk

(1) Azon lehetőség érintetlenül hagyásával, hogy szolgáltatásaik ellenében ésszerű költségeket követeljenek meg, a szerződő államok központi hatóságai és más hatóságai e fejezet rendelkezéseinek alkalmazása során felmerült költségeiket maguk viselik.

(2) A szerződő államok megállapodást köthetnek egy vagy több szerződő állammal a költségek megosztásáról.

39. cikk

A szerződő államok megállapodást köthetnek egy vagy több másik szerződő állammal abból a célból, hogy kölcsönös kapcsolataikban fejlesszék e fejezet alkalmazását. Azon államok, amelyek ilyen jellegű megállapodást kötöttek, annak egy példányát továbbítják az Egyezmény letéteményesének.

VI. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

40. cikk

(1) A gyermek szokásos tartózkodási helye szerinti szerződő állam vagy azon szerződő állam hatóságai, ahol védőintézkedést hoztak, azon személy kérelmére, aki szülői felelősséggel bír, illetve akit megbíztak a gyermek személyének vagy vagyonának védelmével, igazolást adhatnak ki e személynek feltüntetve, hogy milyen minőségben jogosult eljárni és milyen jogokkal ruházták fel.

(2) Ellenkező bizonyíték hiányában el kell fogadni, hogy az igazolásban feltüntetett minőség és jogok az adott személyt illetik.

(3) Minden szerződő állam kijelöli azokat a hatóságokat, amelyek az igazolás kiállítására jogosultak.

41. cikk

Az Egyezmény alapján gyűjtött vagy továbbított személyes adatokat csak azokra a célokra lehet felhasználni, amelyekre gyűjtötték vagy továbbították őket.

42. cikk

Azon hatóságok, amelyeknek adatokat továbbítanak, saját államuk jogának megfelelően biztosítják azok bizalmas kezelését.

43. cikk

Az ezen Egyezmény alapján továbbított vagy kibocsátott okiratok mentesülnek a hitelesítés és más hasonló formális követelmények alól.

44. cikk

Minden szerződő állam kijelölheti azokat a hatóságokat, amelyekhez a 8., 9. és 33. cikk alapján megkeresések intézhetők.

45. cikk

(1) A 29. és 44. cikk szerinti kijelölésekről tájékoztatni kell a Hágai Nemzetközi Magánjogi Értekezlet Állandó Irodáját.

(2) A 34. cikk 2. bekezdése szerinti nyilatkozatot az Egyezmény letéteményesének kell benyújtani.

46. cikk

Azon szerződő államok, amelyekben a gyermeknek és vagyonának a védelmére különböző jogrendszerek vagy jogszabályok alkalmazandók, nem kötelesek az Egyezmény szabályait alkalmazni a kizárólag e különböző jogrendszerek vagy jogszabályok összeütközése esetén.

47. cikk

Az olyan állam vonatkozásában, amelyben az ezen Egyezményben szabályozott bármilyen ügy tekintetében két vagy több jogrendszert kell alkalmazni a különböző területi egységekben:

1. az adott állambeli szokásos tartózkodási helyre való hivatkozást a valamely területi egységen belüli szokásos tartózkodási helyre való hivatkozásként kell értelmezni;
2. a gyermek adott állambeli tartózkodására való hivatkozást a valamely területi egységben való tartózkodásra való hivatkozásként kell értelmezni;
3. az arra való hivatkozást, hogy a gyermek vagyona az adott államban található, úgy kell értelmezni, hogy a gyermek vagyona valamely területi egységben található;

4. az arra az államra való hivatkozást, amelynek a gyermek az állampolgára, az adott állam joga által kijelölt területi egységre való hivatkozás-ként, vagy ilyen jellegű szabályozás hiányában az arra a területi egységre való hivatkozás-ként kell értelmezni, amellyel a gyermeknek a legszorosabb a kapcsolata;
5. az arra az államra való hivatkozást, amelynek hatóságaihoz a gyermek szülei házasságának felbontására, különválásztásukra vagy házasságuk érvénytelenítésére irányuló kérelmet nyújtottak be, az arra a területi egységre való hivatkozás-ként kell értelmezni, amelynek hatóságaihoz a kérelmet benyújtották;
6. az arra az államra való hivatkozást, amellyel a gyermek lényeges kapcsolatban áll, az arra a területi egységre való hivatkozás-ként kell értelmezni, amellyel a gyermek ilyen kapcsolatban áll;
7. az arra az államra való hivatkozást, amelybe a gyermeket elvitték vagy amelyben visszatartják, az arra a területi egységre való hivatkozás-ként kell értelmezni, ahová a gyermeket elvitték vagy ahol visszatartják;
8. az adott államnak a központi hatóságain kívüli egyéb hatóságaira vagy szervezeteire való hivatkozást az adott területi egységben eljárni jogosult hatóságokra vagy szervezetekre való hivatkozás-ként kell értelmezni;
9. az azon állam jogára, eljárására vagy hatóságára való hivatkozást, amelyben intézkedést hoztak, annak a területi egységnek a jogára, eljárására vagy hatóságára való hivatkozás-ként kell értelmezni, amelyben az intézkedést hozták;
10. a megkeresett állam jogára, eljárására vagy hatóságára való hivatkozást annak a területi egységnek a jogára, eljárására vagy hatóságára való hivatkozás-ként kell értelmezni, amelyben az elismerést vagy végrehajtást kérik.

48. cikk

Az alkalmazandó jognak a III. fejezet szerinti meghatározása céljából, olyan állam vonatkozásában, amely két vagy több területi egységből áll, amelyek mindegyike az ezen Egyezmény hatálya alá tartozó ügyek tekintetében saját jogrendszerrel vagy jogszabályi rendszerrel rendelkezik, a következő szabályokat kell alkalmazni:

- a) ha ilyen államban léteznek olyan hatályos szabályok, amelyek meghatározzák, hogy mely területi egység joga az alkalmazandó, akkor ennek az egységnek a jogát kell alkalmazni;
- b) ilyen szabályok hiányában a 47. cikkben meghatározott területi egység jogát kell alkalmazni.

49. cikk

Az alkalmazandó jognak a III. fejezet szerinti meghatározása céljából, olyan állam vonatkozásában, amely az ezen Egyezmény

hatálya alá tartozó ügyek tekintetében két vagy több jogrendszerrel vagy jogszabályi rendszerrel rendelkezik a személyek különböző csoportjaira, a következő szabályokat kell alkalmazni:

- a) ha ilyen államban léteznek olyan hatályos szabályok, amelyek meghatározzák, hogy e jogok közül melyiket kell alkalmazni, akkor ezt a jogot kell alkalmazni;
- b) ilyen szabályok hiányában azt a jogrendszert vagy jogszabályi rendszert kell alkalmazni, amelyhez a gyermeket a legközelebbi kapcsolat fűzi.

50. cikk

Ez az Egyezmény nem érinti a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-én kelt egyezmény alkalmazását mindkét egyezmény részes államai között. Semmi nem zárja ki azonban azt, hogy ezen Egyezmény rendelkezéseire hivatkozzanak a jogellenesen elvitt vagy visszatartott gyermek visszaadása, illetve a láthatási jog megszervezése céljából.

51. cikk

A szerződő államok közötti kapcsolatban ezen Egyezmény felváltja a kiskorúak védelmével kapcsolatos hatósági jogkörökről és az alkalmazandó jogról szóló, 1961. október 5-én kelt egyezményt és a kiskorúak feletti gyámságot szabályozó, Hágában, 1902. június 12-én aláírt egyezményt, a fent említett 1961. október 5-i egyezmény alapján hozott intézkedések elismerésének a sérelme nélkül.

52. cikk

(1) Ez az Egyezmény nem érinti azokat a nemzetközi jogforrásokat, amelyeknek a szerződő államok részesei, és amelyek az Egyezmény által szabályozott ügyekre vonatkozó rendelkezéseket tartalmaznak, kivéve, ha a jogforrásban részes államok ellenkező nyilatkozatot nem tesznek.

(2) Ez az Egyezmény nem érinti annak a lehetőségét, hogy egy vagy több szerződő állam olyan megállapodást kössön, amely az ilyen megállapodásban részes államokban szokásos tartózkodási hellyel rendelkező gyermekek tekintetében az ezen Egyezmény által szabályozott ügyekre vonatkozó rendelkezéseket tartalmaz,

(3) Az egy vagy több szerződő állam által az ezen Egyezmény hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozóan megkötött megállapodások az ilyen államok és más szerződő államok közötti kapcsolatokban nem érintik ezen Egyezmény rendelkezéseinek az alkalmazását.

(4) Az előző bekezdéseket kell alkalmazni az érintett államok közötti regionális vagy más természetű kapcsolatok alapján fennálló különleges kapcsolaton alapuló egységes törvényekre is.

53. cikk

(1) Az Egyezmény csak azon intézkedésekre alkalmazható, amelyeket azt követően hoztak az adott államban, hogy az Egyezmény az adott állam vonatkozásában hatályba lépett.

(2) Az Egyezmény csak azon intézkedések elismerésére és végrehajtására alkalmazható, amelyeket az Egyezménynek az intézkedéseket hozó állam és a megkeresett állam közötti hatálybalépését követően hoztak.

54. cikk

(1) A szerződő államok központi hatóságával vagy más hatóságával folytatott érintkezés során az iratokat eredeti nyelven kell megküldeni, csatolva a másik állam hivatalos nyelvére vagy egyik hivatalos nyelvére való fordítást, vagy amennyiben ez nehezen megvalósítható, francia vagy angol nyelvű fordítását.

(2) A szerződő állam azonban, a 60. cikk szerinti fenntartásban kifogást emelhet a francia vagy az angol, de mindkét nyelv használatával szemben.

55. cikk

(1) A szerződő államok a 60. cikk szerint:

a) fenntarthatják hatóságaik joghatóságát a gyermek területükön található vagyonának a védelmére irányuló intézkedések meghozatalára;

b) fenntarthatják a jogot arra, hogy ne ismerjenek el szülői felelősséget vagy intézkedést, amennyiben az összeegyeztethetetlen a hatóságaik által az adott vagyon vonatkozásában hozott intézkedésekkel.

(2) A fenntartás korlátozható bizonyos vagyoni kategóriákra.

56. cikk

A Hágai Nemzetközi Magánjogi Értekezlet főtitkára rendszeres időközönként speciális bizottságot hív össze az Egyezmény gyakorlati működésének felülvizsgálatára.

VII. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

57. cikk

(1) Az Egyezmény aláírásra nyitva áll azon államok előtt, amelyek a Hágai Nemzetközi Magánjogi Értekezlet tizennyolcadik ülészakánának idején annak tagjai voltak.

(2) Az Egyezményt meg kell erősíteni, el kell fogadni vagy jóvá kell hagyni és a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat az Egyezmény letéteményesénél, a Holland Királyság Külügyminisztériumánál kell letétbe helyezni.

58. cikk

(1) Bármely más állam csatlakozhat az Egyezményhez, miután az Egyezmény a 61. cikk 1. bekezdése szerint hatályba lépett.

(2) A csatlakozási okiratot a letéteményesnél kell letétbe helyezni.

(3) A csatlakozás csak a csatlakozó állam és azon szerződő államok közötti kapcsolatban hatályos, amelyek a 63. cikk b) pontjában említett értesítés kézhezvételét követő hat hónapon belül nem emeltek kifogást a csatlakozás ellen. Ilyen kifogással élhetnek az államok akkor is, amikor egy csatlakozást követően megerősítik, elfogadják vagy jóváhagyják az Egyezményt. A kifogásról értesíteni kell a letéteményest.

59. cikk

(1) Ha egy állam két vagy több területi egységgel rendelkezik, amelyekben az ezen Egyezményben szabályozott ügyek vonatkozásában különböző jogrendszereket kell alkalmazni, az aláírás, megerősítés, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás időpontjában nyilatkozhat arról, hogy az Egyezmény összes területi egységére kiterjed, vagy területi egységei közül csak egyre vagy többre terjed ki, és ezt a nyilatkozatot másik nyilatkozat benyújtásával bármikor módosíthatja.

(2) Az ilyen nyilatkozatról értesíteni kell a letéteményest és kifejezetten meg kell jelölni azokat a területi egységeket, amelyek vonatkozásában az Egyezményt alkalmazni kell.

(3) Ha egy állam e cikk alapján nem tesz nyilatkozatot, az Egyezmény az adott állam összes területi egységére kiterjed.

60. cikk

(1) Minden állam legkésőbb a megerősítés, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás időpontjában, vagy az 59. cikk szerinti nyilatkozat benyújtásakor az 54. cikk 2. bekezdésében és az 55. cikkben meghatározott fenntartást tehet. Más fenntartás nem tehető.

(2) Bármely állam bármikor visszavonhatja az általa tett fenntartást. A visszavonásról értesíteni kell a letéteményest.

(3) A fenntartás az előző bekezdésben említett értesítést követő harmadik naptári hónap első napján veszíti hatályát.

61. cikk

(1) Az Egyezmény a harmadik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat 57. cikkben említett letétbe helyezése utáni három hónap elteltét követő hónap első napján lép hatályba.

(2) Ezt követően az Egyezmény a következőképpen lép hatályba:

- a) az Egyezményt ezt követően megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó valamennyi állam tekintetében a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezése utáni három hónap elteltét követő hónap első napján;
- b) a csatlakozó államok tekintetében az 58. cikk 3. bekezdésében említett hat hónapos idő lejárta utáni három hónap elteltét követő hónap első napján;
- c) az olyan területi egység tekintetében, amelyre az 59. cikk szerint az Egyezményt kiterjesztették, az abban a cikkben említett értesítés utáni három hónap elteltét követő hónap első napján.

62. cikk

(1) Az Egyezményben részes állam az Egyezményt a letéteményesnek címzett írásbeli értesítéssel felmondhatja. A felmondás korlátozódhat bizonyos területi egységekre, amelyekre az Egyezményt alkalmazni kell.

(2) A felmondás az értesítés letéteményes általi átvétele után eltelt tizenkét hónapot követő hónap első napján válik hatályossá. Amennyiben az értesítésben hosszabb időtartamot határoznak meg a felmondás hatályára, a felmondás ezen hosszabb időtartam elteltével válik hatályossá.

63. cikk

A letéteményes értesíti a Hágai Nemzetközi Magánjogi Értekezlet tagállamait és az 58. cikk szerint csatlakozott államokat a következőkről:

- a) az 57. cikkben említett aláírások, megerősítések, elfogadások és jóváhagyások;
- b) az 58. cikkben említett csatlakozások és a csatlakozásokkal szemben emelt kifogások;
- c) az Egyezmény 61. cikk szerinti hatálybalépésének napja;
- d) a 34. cikk 2. bekezdésében és az 59. cikkben említett nyilatkozatok;
- e) a 39. cikkben említett megállapodások;
- f) az 54. cikk 2. bekezdésében és az 55. cikkben említett fenntartások, valamint a 60. cikk 2. bekezdésében említett visszavonások;
- g) a 62. cikkben említett felmondások.

Fentiek hitelül az erre megfelelően felhatalmazott alulírottak ezt az Egyezményt aláírták.

Készült Hágában, 1996. október 19. napján, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amelyet a Holland Királyság Kormányának levéltárában helyeznek letétbe, s amelyből diplomáciai úton egy-egy hiteles másolatot küldenek a Hágai Nemzetközi Magánjogi Értekezlet tizennyolcadik ülészakának minden tagállama számára.

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. május 23.)

a kis hatótávolságú eszközök által használt rádióspektrum harmonizációjáról szóló 2006/771/EK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2008) 1937. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/432/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösség rádióspektrum-politikájának keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 676/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozatra („rádióspektrum-határozat”) ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke ⁽³⁾ bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2006/771/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ harmonizálja a kis hatótávolságú eszközökre vonatkozó műszaki feltételeket.
- (2) Azonban a technológia és a társadalmi igények gyors változásával a kis hatótávolságú eszközök új alkalmazásai jelenhetnek meg, amelyek a frekvenciasávok harmonizációjára vonatkozó feltételek rendszeres frissítését követelnék meg.
- (3) A Bizottság a 676/2002/EK határozat 4. cikke ⁽²⁾ bekezdésének megfelelően 2006. július 5-én állandó megbízást ⁽³⁾ adott a Postai és Távközlési Igazgatások Európai Értekezletének (CEPT) a 2006/771/EK határozat mellékletének a kis hatótávolságú eszközökkel kapcsolatos technológiák és a piaci fejlesztéseket követő naprakésszé tételére.
- (4) 2007. júliusi, az említett megbízás alapján benyújtott jelentésében ⁽⁴⁾ a CEPT azt javasolta a Bizottságnak, hogy több, a 2006/771/EK határozat mellékletében szereplő műszaki szempont tekintetében hajtson végre módosítást.
- (5) A 2006/771/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.

- (6) A spektrum eredményes kihasználása és a káros interferencia kiküszöbölése céljából az e határozatban lefektetett feltételek szerint működő berendezéseknek a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről, valamint a megfelelőségük kölcsönös elismeréséről szóló, 1999. március 9-i 1999/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek ⁽⁵⁾ is meg kell felelniük, amely harmonizált szabványnak való megfeleléssel vagy megfelelőség-értékelési eljárás útján igazolható.

- (7) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a rádiófrekvencia-bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2006/771/EK határozat melléklete helyébe e határozat melléklete lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. május 23-án.

a Bizottság részéről

Viviane REDING

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 108., 2002.4.24., 1. o.

⁽²⁾ HL L 312., 2006.11.11., 66. o.

⁽³⁾ A CEPT-nek adott állandó megbízás a kis hatótávolságú eszközök által használt rádióspektrum műszaki harmonizációjáról szóló bizottsági határozat műszaki mellékletének évenkénti frissítésére (2006. július 5.).

⁽⁴⁾ RSCOM(07) 58.

⁽⁵⁾ HL L 91., 1999.4.7., 10. o. Az 1882/2003/EK rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

MELLÉKLET

Kis hatótávolságú eszközök összehangolt frekvenciasávjai és technikai paramétere

Kis hatótávolságú eszköz típusa	Frekvenciasáv	Maximális teljesítmény/maximális télerősség/maximális teljesítménysűrűség ⁽¹⁾	További paraméterek/frekvenciahozzáférési és zavarcsökkentési követelmények ⁽²⁾	Egyéb, a használatra vonatkozó korlátozások ⁽³⁾	Végrehajtási határidő
Általános alkalmazású kis hatótávolságú eszközök ⁽⁴⁾	6 765–6 795 kHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	13,553–13,567 MHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	26,957–27,283 MHz	10 mW effektív kisugárzott teljesítmény (ERP), ami 42 dB μ A/m értéknek felel meg 10 m távolságban		Videoátvitel nem megengedett	2007. június 1.
	40,660–40,700 MHz	10 mW ERP		Videoátvitel nem megengedett	2007. június 1.
	433,050–434,040 ⁽⁵⁾ MHz	1 mW ERP – 13 dBm/10 kHz teljesítménysűrűség a 250 kHz-et meghaladó modulációs sáv szélesség esetén		A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
		10 mW ERP	Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 10 %	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2007. június 1.
	434,040–434,790 ⁽⁵⁾ MHz	1 mW ERP – 13 dBm/10 kHz teljesítménysűrűség a 250 kHz-et meghaladó modulációs sáv szélesség esetén		A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
		10 mW ERP	Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 10 %	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2007. június 1.
			Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 100 % 25 kHz-et meg nem haladó csatornaosztás esetén	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
	863,000–868,000 MHz	25 mW ERP	Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 0,1 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.

Kis hatótávolságú eszköz típusa	Frekvenciasáv	Maximális teljesítmény/maximális térerősség/maximális teljesítménysűrűség ⁽¹⁾	További paraméterek/frekvenciahozzáférési és zavarcsökkentési követelmények ⁽²⁾	Egyéb, a használatra vonatkozó korlátozások ⁽³⁾	Végrehajtási határidő
Általános alkalmazású kis hatótávolságú eszközök ⁽⁴⁾ (folytatás)	868,000–868,600 ⁽⁵⁾ MHz	25 mW ERP	Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 1 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható	Videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
		25 mW ERP	Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 0,1 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
	868,700–869,200 ⁽⁵⁾ MHz	25 mW ERP	Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 0,1 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható	Videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
		25 mW ERP	Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 0,1 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
869,400–869,650 ⁽⁵⁾ MHz		500 mW ERP	<p>Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 10 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható</p> <p>A csatornaosztás kötelezően 25 kHz, kivéve, ha a teljes sávot egyetlen csatornaként is lehet nagysebességű adatátvitelhez használni</p>	Videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.

Kis hatótávolságú eszköz típusa	Frekvenciasáv	Maximális teljesítmény/maximális térerősség/maximális teljesítménysűrűség ⁽¹⁾	További paraméterek/frekvenciahozzáférési és zavarcsökkentési követelmények ⁽²⁾	Egyéb, a használatra vonatkozó korlátozások ⁽³⁾	Végrehajtási határidő
Általános alkalmazású kis hatótávolságú eszközök ⁽⁴⁾ (folytatás)		25 mW ERP	Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 0,1 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
	869,700–870,000 ⁽⁵⁾ MHz	5 mW ERP	A beszédátvitel korszerű zavarcsökkentő technikákkal engedélyezett	A hang- és a videoátvitel nem megengedett	2007. június 1.
		25 mW ERP	Legalább olyan spektrumhozzáférési és zavarcsökkentő technikák alkalmazandók, mint az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikáké. Ehelyett 0,1 %-os kitöltési tényező ⁽⁶⁾ is alkalmazható	A hang-, a beszéd- és a videoátvitel nem megengedett	2008. október 1.
	2 400–2 483,5 MHz	10 mW kisugárzott egyenértékű izotróp teljesítmény (EIRP)			2007. június 1.
	5 725–5 875 MHz	25 mW EIRP			2007. június 1.
	24,150–24,250 GHz	100 mW EIRP			2008. október 1.
	61,0–61,5 GHz	100 mW EIRP			2008. október 1.
Riasztórendszerek	868,600–868,700 MHz	10 mW ERP	Csatornaosztás: 25 kHz A teljes frekvenciasávot egy csatornaként is lehet nagybességű adatátvitelhez használni Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 1,0 %		2008. október 1.
	869,250–869,300 MHz	10 mW ERP	Csatornaosztás: 25 kHz Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 0,1 %		2007. június 1.
	869,300–869,400 MHz	10 mW ERP	Csatornaosztás: 25 kHz Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 1,0 %		2008. október 1.
	869,650–869,700 MHz	25 mW ERP	Csatornaosztás: 25 kHz Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 10 %		2007. június 1.
Szociális segélykérők ⁽⁷⁾	869,200–869,250 MHz	10 mW ERP	Csatornaosztás: 25 kHz Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 0,1 %		2007. június 1.

Kis hatótávolságú eszköz típusa	Frekvenciasáv	Maximális teljesítmény/maximális télerősség/maximális teljesítménysűrűség ⁽¹⁾	További paraméterek/frekvencia-hozzáférési és zavarcsökkentési követelmények ⁽²⁾	Egyéb, a használatra vonatkozó korlátozások ⁽³⁾	Végrehajtási határidő
Induktív alkalmazások ⁽⁸⁾	20,050–59,750 kHz	72 dB μ A/m 10 m távolságban			2007. június 1.
	59,750–60,250 kHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2007. június 1.
	60,250–70,000 kHz	69 dB μ A/m 10 m távolságban			2007. június 1.
	70–119 kHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2007. június 1.
	119–127 kHz	66 dB μ A/m 10 m távolságban			2007. június 1.
	127–140 kHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	140–148,5 kHz	37,7 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	148,5–5 000 kHz Az alábbi konkrét sávokban nagyobb télerő és további, a használatra vonatkozó korlátozások érvényesek:	– 15 dB μ A/m 10 m távolságban minden 10 kHz-es sáv szélességben Továbbá a 10 kHz-et meghaladó sáv szélességben működő rendszerekre a teljes télerő – 5 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	400–600 kHz	– 8 dB μ A/m 10 m távolságban		A rádiófrekvenciás azonosításon (RFID) ⁽⁹⁾ kívül más alkalmazás nem megengedett	2008. október 1.
	3 155–3 400 kHz	13,5 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	5 000–30 000 kHz Az alábbi konkrét sávokban nagyobb télerő és további, a használatra vonatkozó korlátozások érvényesek:	– 20 dB μ A/m 10 m távolságban minden 10 kHz-es sáv szélességben Továbbá a 10 kHz-et meghaladó sáv szélességben működő rendszerekre a teljes télerő – 5 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	6 765–6 795 kHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2007. június 1.
	7 400–8 800 kHz	9 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	10 200–11 000 kHz	9 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.
	13 553–13 567 kHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2007. június 1.
60 dB μ A/m 10 m távolságban			A rádiófrekvenciás azonosításon (RFID) ⁽⁹⁾ és az elektronikus árufelügyeleten (EAS) ⁽¹⁰⁾ kívül más alkalmazás nem megengedett	2008. október 1.	
26 957–27 283 kHz	42 dB μ A/m 10 m távolságban			2008. október 1.	

Kis hatótávolságú eszköz típusa	Frekvenciasáv	Maximális teljesítmény/maximális térerősség/maximális teljesítménysűrűség ⁽¹⁾	További paraméterek/frekvencia-hozzáférési és zavarcsökkentési követelmények ⁽²⁾	Egyéb, a használatra vonatkozó korlátozások ⁽³⁾	Végrehajtási határidő
Aktív orvosi implantátumok ⁽¹¹⁾	9–315 kHz	30 dB μ A/m 10 m távolságban	Kitöltési tényező ⁽⁶⁾ : 10 %		2008. október 1.
	402–405 MHz	25 μ W ERP	Csatornaosztás: 25 kHz Csatornára vonatkozó egyéb korlátozás: a sáv szélesség növelése érdekében az egyes adókészülékek – legalább az 1999/5/EK irányelv szerint elfogadott harmonizált szabványokban leírt technikákkal megegyező teljesítményű korszerű zavarcsökkentő technikák alkalmazása mellett – egyesíthetők a szomszédos csatornákat		2008. október 1.
Vezeték nélküli audioalkalmazások ⁽¹²⁾	87,5–108,0 MHz	50 nW ERP	Csatornaosztás: maximum 200 kHz		2008. október 1.
	863–865 MHz	10 mW ERP			2007. június 1.

⁽¹⁾ A tagállamok az e táblázatban megadott teljesítmény, térerősség és teljesítménysűrűség maximális értékén belül engedélyezhetnek spektrumhasználatot. A 2006/771/EK határozat 3. cikke (3) bekezdésének megfelelően a tagállamok kevésbé szigorú feltételeket is szabhatnak, azaz a frekvenciasávok használatát magasabb teljesítmény, térerősség és teljesítménysűrűség mellett is engedélyezhetik.

⁽²⁾ A tagállamoknak csak a megadott „további paraméterek/frekvencia-hozzáférési és zavarcsökkentési követelmények” kiszabására van lehetőségük, és nem vezethetnek be más paramétereket, illetve frekvencia-hozzáférési és zavarcsökkentési követelményeket. A 2006/771/EK határozat 3. cikke (3) bekezdésének értelmezésében a kevésbé szigorú feltételek azt jelentik, hogy a tagállamok az adott rubrikában szereplő paramétereket és a frekvencia-hozzáférési és zavarcsökkentési követelményeket el is hagyhatják, illetve megengedhetnek magasabb értékeket is.

⁽³⁾ A tagállamok csak a megadott „egyéb, a használatra vonatkozó korlátozásokat” szabhatják meg, és nem vezethetnek be más korlátozásokat. Mivel a 2006/771/EK határozat 3. cikkének (3) bekezdése alapján kevésbé szigorú feltételek bevezetése is lehetséges, a tagállamok bármelyik vagy akár az összes korlátozást elhagyhatják.

⁽⁴⁾ Ez a kategória olyan alkalmazási típusokhoz alkalmazható, amelyek teljesítik a műszaki követelményeket (tipikus felhasználási mód a távmérő, távvezérlő, riasztó, adatátviteli és más hasonló alkalmazások).

⁽⁵⁾ Erre a frekvenciasávra a tagállamoknak minden más használati feltételt lehetővé kell tenniük.

⁽⁶⁾ A kitöltési tényező azt az egy órán belüli időtartamot jelöli, amíg a készülék aktív jelátvitelt végez. A 2006/771/EK határozat 3. cikke (3) bekezdésének értelmezésében a kevésbé szigorú feltételek azt jelentik, hogy a tagállamok a kitöltési tényezőnél magasabb értékeket is engedélyezhetik.

⁽⁷⁾ A szociális vészjelző eszközök az idős vagy fogyatékos személyek segítésére szolgálnak arra az esetre, ha veszélyben érzik magukat.

⁽⁸⁾ Ez a kategória például a gépjárművek indításgátlóját, állatazonosítást, riasztórendszereket, kábelérzékelőket, hulladékkezelést, személyazonosítást, vezeték nélküli beszédátviteli összeköttetést, beléptető rendszereket, közelségérzékelőket, lopásgátlókat (beleértve a rádiófrekvenciás lopásgátló inductív rendszereket), kézi eszközökre történő adatátvitelt, automatikus áruazonosítást, vezeték nélküli vezérlőrendszereket és automatikus útdíjbeszedést foglalja magában.

⁽⁹⁾ Ez a kategória a rádiófrekvenciás azonosításra (RFID – radio frequency identification) használt inductív alkalmazásokat foglalja magában.

⁽¹⁰⁾ Ez a kategória az elektronikus árufelügyeletre (EAS – electronic article surveillance) használt inductív alkalmazásokat foglalja magában.

⁽¹¹⁾ Ez a kategória az aktív beültethető orvostechnikai eszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1990. június 20-i 90/385/EKG tanácsi irányelvben (HL L 189., 1990.7.20., 17. o.) meghatározott aktív beültethető orvosi eszközök rádióhullámokat használó részét foglalja magában.

⁽¹²⁾ Felhasználások vezeték nélküli audiorendszerekhez, beleértve a vezeték nélküli hangszórókat; vezeték nélküli fejhallgatókat; hordozható, például hordozható CD-, kazettalejátszó vagy rádiós eszközökhöz használt vezeték nélküli fejhallgatókat; a járműben használt, pl. a rádióval vagy a mobiltelefonnal stb. együttműködő, vezeték nélküli fejhallgatókat; fülbe helyezhető, koncerteken vagy más színpadi előadásokon használt monitor-fülhallgatókat.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. június 10.)

az Ukrajnából származó vagy onnan szállított napraforgóolaj importjának az ásványi olajjal való szennyezettség kockázata miatt elrendelt különleges feltételek megállapításáról

(az értesítés a C(2008) 2709. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/433/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszerbiztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 53. cikke ⁽²⁾ bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) Az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó sürgősségi riasztórendszert (RASFF) 2008. április 23-án értesítették arról, hogy Ukrajnából származó napraforgóolajban magas fokú ásványiolaj-szennyezettséget mutattak ki. Ezt az ásványiolaj-szennyezést később több, Ukrajnából származó, a Közösségbe az elmúlt hónapok során behozott nyers napraforgóolaj-szállítmányban is kimutatták. Az ásványi olajat nagy mértékben tartalmazó napraforgóolaj emberi fogyasztásra alkalmatlan, ezért veszélyesnek tekintendő. A szennyezés forrása egyelőre ismeretlen.
- (2) Az Európai Bizottság több alkalommal sürgette az ukrán hatóságokat, hogy adjanak tájékoztatást a szennyeződés forrásáról, továbbá annak jövőbeli megelőzése érdekében hozott intézkedésekről. A Bizottság biztosítékokat kért az ukrán hatóságoktól azon hatékony intézkedések megtétele vonatkozásában is, amelyek biztosítják, hogy az Ukrajnát elhagyó, az Európai Közösségbe irányuló napraforgóolaj-szállítmányokat megfelelő mintavételezésnek és elemzésnek vetik alá az ásványi olaj jelenlétének kimutatása céljából.
- (3) A szennyeződés forrásának megállapítására irányuló nyomozások jelenleg is folynak Ukrajnában. Az ukrán hatóságok ígéretet tettek arra, hogy olyan megfelelő ellenőrzési rendszert állítanak fel, amely biztosítani fogja, hogy az Európai Unióba irányuló napraforgóolaj-szállítmányok igazolást kapnak arról, hogy nem tartalmaznak olyan mértékben ásványi olajat, ami emberi fogyasztásra alkalmatlanná tenné a napraforgóolajat. Ugyanakkor még sort kell keríteni ezen ellenőrzési rendszernek a Bizottság felé történő részletes bemutatására. A Bizottságnak érté-

kelnie kell az ellenőrzési és igazolási rendszert annak érdekében, hogy meggyőződhessen annak pontosságáról és arról, hogy a rendszer megbízhatóan garantálja azt, hogy a Közösségbe exportált napraforgóolaj nem tartalmaz olyan szinten ásványi olajat, ami emberi fogyasztásra alkalmatlanná tenné a napraforgóolajat. Biztosítani kell, hogy egy ilyen ellenőrzési és igazolási rendszer felállításáig, értékeléséig és a Bizottság általi elfogadásáig további napraforgóolajat nem exportálnak a Közösségbe. Az ellenőrzési és igazolási rendszer értékelésére az ukrán hatóságok által adott részletes tájékoztatás alapján fog sor kerülni.

- (4) Az Európai Bizottság a napraforgó olaj ásványi olajjal való szennyezettségével összefüggésben fennálló kockázatoknak az értékelésére vonatkozó felkérését követően, az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA) nyilatkozatot adott ki az Ukrajnából származó napraforgóolaj ásványi olajjal való szennyezettségéről. A nyilatkozat hivatkozik az élelmiszer-adalékanyagokkal foglalkozó közös FAO-WHO szakértői bizottság (JECFA) által elvégzett értékelésekre, amelyben az ásványi olaj fajtájának függvényében megadják a toxicitás különböző szintjeit. Az EFSA megállapította, hogy az Ukrajnából származó szennyezett napraforgóolajjal kapcsolatban rendelkezésre álló vizsgálati adatok alapján a kimutatott ásványi olaj magas viszkozitású. Az expozícióra vonatkozó becslések alapján az EFSA arra következtetésre jutott, hogy – jóllehet az emberi fogyasztásra történő felhasználása nem kívánatos – a magas viszkozitású ásványi olajjal szennyezett napraforgóolajnak ez esetben nincs közegészségügyi jelentősége. Mivel a szennyeződés forrását eddig nem sikerült bizonyossággal meghatározni, így továbbra is fennáll annak a kockázata, hogy a napraforgóolaj elfogadhatatlanul nagy mennyiségben tartalmaz ásványi olajat.
- (5) A kockázat szintjére való tekintettel, még az ellenőrzési és igazolási rendszernek a Bizottság általi elfogadását követően is, a tagállamoknak ellenőrizniük kell a napraforgóolaj-szállítmányokat, hogy meggyőződjenek róla, hogy e szállítmányok valóban az igazoláson feltüntetett szinten tartalmazzák ásványi olajat. A kettős ellenőrzés e rendszere szükséges és indokolt annak érdekében, hogy kiegészítő garanciákat nyújtson az ukrán hatóságok által felállított ellenőrzési és igazolási rendszer pontossága és megbízhatósága tekintetében. Az ezen ellenőrzések elvégzésével kapcsolatban felmerült költségeket a behozatalért felelős vállalkozásoknak kell viselniük. A kedvezőtlen eredményekről a tagállamoknak az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó sürgősségi riasztórendszeren keresztül kell tájékoztatniuk a Bizottságot. A kedvező eredményekről három havonta kell beszámolniuk a Bizottságnak. E tájékoztatási kötelezettség az intézkedések felülvizsgálata miatt szükséges.

⁽¹⁾ HL L 31., 2002.2.1., 1. o. A legutóbb az 202/2008/EK bizottsági rendelettel (HL L 60., 2008.3.5., 17. o.) módosított rendelet.

- (6) A 178/2002/EK rendelet 53. cikke alapján lehetőség van arra, hogy amennyiben a tagállamok által önállóan hozott intézkedésekkel a kockázatot nem lehet eredményesen csökkenteni, úgy az emberek egészségének, az állatok egészségének vagy a környezetnek a védelmében a harmadik országból behozott élelmiszerral vagy takarmánnyal kapcsolatban megfelelő közösségi védőintézkedéseket fogadjanak el.
- (7) Az ukrán hatóságok által felállítandó ellenőrzési és igazolási rendszer értékeléséig és elfogadásáig az ásványi olajjal való szennyezettség kockázata miatt nem lehet Ukrajnából származó vagy onnan szállított napraforgóolajat behozni.
- (8) A tagállamok értesítést kaptak a szennyezésről és megtették a szükséges intézkedéseket a már forgalomba hozott, szennyezett napraforgóolajat és a napraforgóolajat tartalmazó élelmiszerek kivonása érdekében, összhangban az Európai Bizottságnak a RASFF rendszeren keresztül megfogalmazott ajánlásával.
- (9) A sürgősségre való tekintettel, az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság üléséig és az ukrán hatóságok tájékoztatását követően, a Bizottság a 178/2002/EK rendelet 53. cikke (2) bekezdésének első albekezdésében meghatározott eljárással összhangban 2008. május 23-án elfogadta az Ukrajnából származó vagy onnan szállított napraforgóolaj importjának az ásványi olajjal való szennyezettség kockázata miatt elrendelt különleges feltételek megállapításáról szóló 2008/388/EK határozatot ⁽¹⁾.
- (10) Az intézkedéseket meg kell erősíteni, illetve módosítani kell a tagállamok illetékes hatóságai által elvégzett ellenőrzések költségei tekintetében.
- (11) Indokolt ezért a 2008/388/EK határozatot hatályon kívül helyezni és új határozattal felváltani.
- (12) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) A tagállamok elrendelik az Ukrajnából származó vagy onnan szállított, 1512 11 91 vagy 1512 19 90 10 KN-kód alá tartozó napraforgóolaj (a továbbiakban: napraforgóolaj) behozatalának tilalmát, ami alól mentesülnek azon napraforgóolaj-szállítmányok, amelyekhez csatolnak olyan érvényes igazolást, ami tanúsítja hogy a szállítmány nem tartalmaz elfogadhatatlan

mennyiségű ásványi olajat, továbbá csatolják az ásványi olaj kimutatására elvégzett mintavételezés és elemzés eredményeit.

(2) Az (1) bekezdésben előírt igazolás csak olyan, a Közösségbe irányuló napraforgóolaj-szállítmányok behozatalához érvényes, amelyek esetében a mintavételezést és az értékelést, illetve az igazolás kiállítását azt követően végezték el, hogy az Európai Bizottság értékelte és hivatalosan elfogadta az ukrán hatóságok által felállított ellenőrzési és igazolási rendszert.

(3) A tagállamok az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottságon keresztül tájékoztatást fognak kapni az ukrán hatóságok által felállított ellenőrzési és igazolási rendszer részleteiről, valamint annak Bizottság általi hivatalos elfogadásáról.

(4) A tagállamok meghozzák a megfelelő intézkedéseket az Ukrajnából származó vagy onnan szállított valamennyi, érvényes igazolással rendelkező, behozatalra bemutatott napraforgóolaj-szállítmány mintavételes ellenőrzésével és elemzésével kapcsolatban annak biztosítása érdekében, hogy a napraforgóolaj az igazoláson feltüntetett mértékben tartalmaz ásványi olajat.

A tagállamok a kedvezőtlen eredményekről az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó sürgősségi riasztórendszeren keresztül tájékoztatják a Bizottságot. A kedvező eredményekről három havonta kell beszámolniuk a Bizottságnak.

(5) A tagállamoknak meg kell tenniük a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az e határozat rendelkezéseinek nem megfelelő, Ukrajnából származó vagy onnan szállított napraforgóolaj takarmányként vagy élelmiszereként nem kerül forgalomba.

(6) A tagállamok biztosítják, hogy a 4. és 5. pont végrehajtása során felmerülő költségeket a behozatalért felelős vállalkozók viseljék.

2. cikk

A 2008/388/EK határozat hatályát veszti.

3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. június 10-én.

a Bizottság részéről
Androulla VASSILIOU
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 136., 2008.5.24., 43. o.